



**Republika e Shqiperise
Ministria e Puneve Publike dhe Transportit**

DHE

EMS Shipping & Trading GmbH

**KONTRATË E KONCESIONIT PER
MENAXHIMIN, OPERIMIN DHE
MIRËMBAJTJEN E TERMINALIT
LINDOR TË PORTI TË DURRËSIT**



TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE	6
DEKLARIME PARAPRAKE.....	6
NENI 1 PERKUFIZIME DHE INTERPRETIME.....	8
1.1 Perkufizime	8
1.2 Interpretime.....	12
2. NENI 2 KONCESIONI	14
2.1 Objekti i koncesionit	14
2.2 Terminali dhe zonat e koncesionit.....	14
2.3 Perpunimi i ngarkesave te tjera	17
2.4 Pranimi i Koncesionit	17
2.5 Periudha e Koncesionit	18
2.6 Deklarime dhe garanci te paleve.....	18
3. NENI 3 ANGAZHIME TE PALEVE	22
3.1 Palet ne kete Kontrate marrin persiper dhe bien dakord si me poshte:.....	22
4. NENI 4 SIGURIMI I KONTRATES.....	26
5. NENI 5 PRONESIA INTELEKTUALE	26
6. NENI 6 NJËSIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT DHE PERFAQESIMI I PALEVE	27
7. NENI 7 DATA EFEKTIVE.....	28
8. NENI 8 CESHTJE FINANCIARE DHE TE PAGESES	28
8.1 Vlera e kontrates se koncesionit	28
8.2 Vlera e te ardhurave te Koncesionarit	28
8.3 Pagesa e Koncesionit	30
8.4 Mbledhja e te ardhurave nga Koncesionari	32



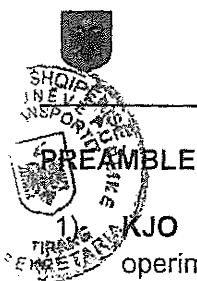
8.5	Tarifat e Sherbimit.....	33
8.6	Vlera e Investimit	33
8.7	Rishikimi i kostove dhe shpenzimeve.....	33
8.8	Financimi i Konçensionit	34
9.	NENI 9 KONCESIONARI DHE SHOQERIA KONCESIONARE.....	34
10.	NENI 10 NENKONTRAKTIMI DHE TRANSFERIMI I TE DREJTAVE	34
10.1	Nenkontraktimi.....	34
10.2	Transferimi i te Drejtave	35
11.	NENI 11 SIGURIMI.....	35
11.1	Kerkesat per sigurimin	35
11.2	Prova e Mbulimit me sigurim.....	36
11.3	Vlefshmeria e Mbulimit me sigurim.....	36
11.4	Bashkeperfituesi ne siguracione	37
11.5	Moskryerja apo mosrinovimi i siguracionit.....	37
12.	NENI 12 SHFRYTEZIMI DHE MIREMBATJA E KONCESIONIT	37
12.1	Detyrimet e Koncesionarit.....	37
12.2	Të drejtat e Koncesionarit	42
12.3	Sherbimet	43
13.	NENI 13 TE DREJTA, DETYRA DHE DETYRIME TE PËRGJITHSHME	43
13.1	Të Koncesionarit.....	43
13.2	Te Autoritetit Kontraktor dhe/ose Autoritetit Portual Durres	45
13.3	Konfidencialiteti.....	46
13.4	Detyrimi per bashkepunim dhe respektim te te drejtave	46
14.	NENI 14 FORCA MADHORE	46
15.	NENI 15 RASTET E MOSPERMBUSHJES.....	48



15.1	Rastet e Mospermbushjes nga "Koncesionari ose shoqeria Koncesionare"	48
15.2	Rasti i Mospermbushjes nga Autoriteti Kontraktues dhe/ose APD	49
15.3	Te drejtat e palëve në rast mospermbushje	49
15.4	Njoftimet sipas nenit 15.....	49
15.5	Ndreqja e deshtimit per tu pajtuar	49
15.6	Detyrimet gjate periudhes se ndreqjes	50
15.7	Zgjidhja e Kontrates si pasoje e rastit te mospermbushjes.....	50
15.8	Transferimi i kompetencave te Autoriteti Kontraktues dhe te Autoritetit Portual te Durresit.....	50
16.	NENI 16 ZGJIDHJA E KONTRATES SE KONCESIONIT	50
16.1	Zgjidhja e kontrates se koncesionit si pasoje e Forces Madhore.....	50
16.2	Zgjidhja e Kontrates për mospërmbushje nga Koncesionari.....	50
16.3	Zgjidhja e Kontrates per deshtim/mospermbushje nga Autoriteti Kontraktues .	51
16.4	Procedura e zgjidhjes se kontrates se koncesionit	51
16.5	Detyrime gjate periudhes se perfundimit	51
16.6	Te tjera	51
16.7	Pasoja te tjera.....	51
17.	NENI 17 PENALITETET DHE DEMET	52
17.1	Themelimi i Shoqerise Koncesionare per Zbatimin e Projektit.....	52
17.2	Penalite te tjera	52
17.3	Te tjera	53
18.	NENI 18 TRANSFERIMI I TLD PAS PERFUNDIMIT TE PERPUDHES SE KONCESIONIT	53
18.1	Transferimi i TLD	53
18.2	Transferimi i vonuar	53
18.3	Risku	54



19.	NENI 19 MJETET E RIPARIMIT/DEMSHPERBLIMIT KUMULATIVE	54
20.	NENI 20 ZGJIDHJA E MOSMARREVESHJEVE	54
21.	NENI 21 DISPOZITA TË NDRYSHME	54
21.1	Vazhdimesia e detyrimeve	54
21.2	Detyrimet te vecanta	55
21.3	Pavarësia e dispozitave	55
21.4	Ndryshimet e kontrates	55
22.	NENI 22 NJOFTIMET	55
23.	NENI 23 KOPJE DHE GJUHA E KONTRATES	56
	ANEKS 1 DOKUMENTAT STANDARTE TE PROCEDURES KONKURUESE	57
	ANEKS 2 OFERTA E KONCESIONARIT	58
	ANEKS 3 FORMULARI I SIGURIMIT TE KONTRATES	59
	ANEKS 4 ZONA E TERMINALIT	60
	ANEKS 5 TARIFAT E SHERBIMIT	62
	ANEKS 6 MARREVESHJA E TRANSFERIMIT TE MJETEVE	73
	ANEKS 7 TRANSFERIMI I PUNONJESVE AKTUAL TE TLD	78



KJO KONTRATE KONCESIONI per dhënien në koncesion menaxhimin, operimin, mirembajtjen dhe permiresimin teknik te Terminalit Lindor ne Portin e Durresit lidhet sot me date 06. Maj 2013 ne Tirane, midis:

- a) **MINISTRIA E PUNEVE PUBLIKE DHE TRANSPORTIT e Republikes se Shqiperise, (MPPT ose Autoriteti Kontraktor)** qe vepron ne perputhje me Ligjin nr. 9663, date 18.12.2006 "Per koncesionet", i ndryshuar, Vendimin e Keshillit te Ministrave nr. 546, date 28.05.2009 "Per miratimin e Masterplanit per zhvillimin e Portit te Durresit", Vendimin e Keshillit te Ministrave nr. 27, date 19.01.2007 "Mbi miratimin e rregullave per vleresimin dhe dhenien e koncesioneve", i ndryshuar dhe Vendimi i Keshillit të Ministrave nr. 493 date 01.08.2012, "Për përcaktimin e Autoritetit Kontraktor,"Per dhenien me koncesion te menaxhimit, operimit dhe mirembajtjes se Terminalit Lindor ne Portin e Durresit dhe miratimin e bonusit ne proceduren perzgjedhese konkruuese qe i jepet shoqerise EMS Shipping and Trading GmbH"

DHE

- b) **EMS Shipping & Trading GmbH (EMS ose Koncesionari)** nje kompani me pergjegjesi te kufizuar, themeluar sipas ligjeve te Repuplikes Gjermane, regjistruar ne Gjykaten tregtare te qytetit Aurich, Gjermani ne 1986 me Nr HRB 110271 dhe me adrese zyrtare: Hafenstrasse 15, D - 26789 Leer.
- 2) Secili, Autoriteti Kontraktor dhe Koncesionari do te referohen individualisht si "Pala" dhe bashkerisht si "Palet"

DEKLARIME PARAPRAKE

- 1) Autoriteti Kontraktor ka autoritetin te nenshkruaje kete kontrate ne perputhje me :
- Ligjin nr. 9663, date 18.12.2006 "Per koncesionet", i ndryshuar;
 - Vendimin e Keshillit te Ministrave nr. 27, date 19.01.2007 "Mbi miratimin e rregullave per vleresimin dhe dhenien e koncesioneve", i ndryshuar;
 - Vendimi i Keshillit të Ministrave nr. 493 date 01.08.2012, "Për përcaktimin e Autoritetit Kontraktor,"Per dhenien me koncesion te menaxhimit, operimit dhe mirembajtjes se Terminalit Lindor ne Portin e Durresit dhe miratimin e bonusit ne proceduren perzgjedhese konkruuese qe i jepet shoqerise EMS Shipping and Trading GmbH";
 - Ligji nr. 9251, date 8.06.2004 "Kodi Detar i Republikes se Shqiperise", i ndryshuar;
 - Ligji nr. 9130, date 8.9.2003 per "Per Autoritetin Portual";
 - Vendimin e Keshillit te Ministrave nr. 546, date 28.05.2009 "Per miratimin e Masterplanit per zhvillimin e Portit te Durresit";



- Kerkesen per Propozim dhe Udhezimet per Ofertuesit, (Dokumentat Standarte te Tenderit) ref nr. 01500/ 9, datë 03/12/2012, me ane te te cilave MPPT ka ftuar ofertuesit te paraqesin ofertat e tyre per menaxhimin, operimin, mirembajtjen dhe permiresimin teknik te Terminalit Lindor ne Portin e Durresit
- Legjislacionin ne fuqi ne Republiken e Shqiperise
 - 2) Më datë 28.01.2013 ora 12:00 Koncesionari ka dorëzuar Propozimin e Tij në përputhje me Procedurën e Tenderit (Oferta e Koncesionarit) që është pranuar nga Autoriteti Kontraktues.
 - 3) Më datë 19.03.2013 Autoriteti Kontraktor ka dërguar Koncesionarit "Njoftimin e Fituesit" dokumenti nr. 1387 prot datë 19.03.2013 dhe Koncesionari ka konfirmuar pranimin e njoftimit dhe vazhdimin e procedurave
 - 4) Negociatat per Kontratën koncesionare filluan më datë 25.04.2013
 - 5) Kjo Kontratë Koncesionare do të hyjë në fuqi me firmosjen nga Palët (Data Efektive).
 - 6) Autoriteti Kontraktor dhe Koncesionari angazhohen në mirëbesim të vënë në zbatim këtë Kontratë Koncesioni në përputhje me afatet dhe kushtet e parashikuara më poshtë;
 - 7) Koncesionari, brenda 30 (tridhjetë) ditësh nga dita e hyrjes në fuqi të kontrates do të themeloje një Shoqëri tregtare të dedikuar të cilës do ti transferohen të gjitha të drejtat dhe detyrimet sipas kesaj kontrate koncesionare.

NE VIJIM SI ME LART, Palet bien dakord si me poshte:



NENI 1 PERKUFIZIME DHE INTERPRETIME



1.1 Perkufizime

“Aneks” do te thote çdo shtojce e kesaj Kontrate qe formon nje pjese integrale dhe te pandare te saj.

“Autoritet Kontraktues” do te thote Ministria e Puneve Publike dhe Transportit e Republikes se Shqiperise ose shkurt “MPPT” si dhe çdo institucion tjeter te cilit mund t'i kalojne ne kohe te drejtat dhe detyrimet e kesaj Kontrate.

“Autoriteti Portual Durres ose APD” do te thote personi juridik i cili perfaqeson interesin publik dhe administron pronen publike te Portit te Durresit, i krijuar sipas ligjit 9310, date 08.09.2003 “Per Autoritetin Portual” dhe Vendimit te Keshillit te Ministrave nr. 596, date 10.09.2004 “Per miratimin e statutit te Autoritetit Protual Durres dhe riorganizimin e tij”.

“Data Efektive” eshte data e nenshkrimit te kesaj Kontrate

“Data e fillimit të operimit” do të thotë data në të cilën Koncesionari fillon operimin në TL e cila nuk do të jetë më vonë se 150 dite nga Data Efektive.

“Periudha parapergatitore” do te thote periudha nga data efektive deri ne daten e fillimit te operimit.

“Data e Paraqitjes se Ofertes” do te thote data dhe ora ne te cilen ofertuesit kane paraqitur ofertat e tyre per kete koncesion ne perputhje me Udhezimet per Ofertuesit.

“Dite Pune” do te thote cdo dite ne te cilen bankat jane hapur ne Republikën e Shqiperise.

“E Drejta e Kalimit” do te thote e drejta per te kaluar mbi dhe nen Port dhe ne çdo pjese te tyre si dhe per te hyre dhe per te dale ne te, pa nderhyrje te parregullt nga ndonje pale e trete me qellimin e zbatimit te kesaj Kontrate.

“Entitet Shteteror” do te thote (i) Keshilli i Ministrave i Republikës se Shqiperise, dhe/ose çdo ministri, departament ose nenndarje politike dhe administrative e saj; dhe (ii) çdo gjykate ose instance gjyqesore ose çdo entitet tjeter qeveritar, agjenci ose autoritet nen kontrollin e Republikës se Shqiperise, ose çdo ministri, departament ose nenndarje politike e saj, si dhe çdo komune ose bashki, dhe qe ushtrojne juridiksion sipas Ligjeve te Republikës se Shqiperise mbi Koncesionarin, ose çdo autoritet i pavarur rregullator, ne territorin e Republikës se Shqiperise. Autoriteti



Kontraktues perjashtohet nga ky perkufizim.

“Force Madhore” ka kuptimin e percaktuar ne Nenin 14

“Kontrate Koncesioni” ose “Kontrate” ose “Marveshje” do të thotë kjo kontrate e shkruar e lidhur mes Palëve perفشirë Dokumentat e Koncesionit te shpalluara nga Autoriteti Kontraktues, Ofertën e Konçesionarit, të gjitha Anekset dhe formularët dhe dokumentat bashkëngjitur, të cilët përbëjnë pjesë integrale e te pandashme te saj pavaresisht emertimeve qe u jepen ne vijim te negociatave mes Autoritetit Kontraktues dhe Konçesionarit.

“Konçesionar” do te thote shoqeria EMS Shipping & Trading GmbH ose çdo person juridik tjetër ne kohe te cilit mund t'i kalojne te drejtat dhe detyrimet e kesaj Kontrate.

“Leje, Autorizim, Liçense” do te thote çdo miratim, leje, liçence, autorizim, aprovim ose çertifikate, nxjerrja ose ripërteritja e seciles eshte ne pergjegjesine e nje Entiteti Shtetëror dhe qe kerkohet per zbatimin e kesaj Kontrate.

“Ligj” do te thote çdo ligj themelor, dekret, vendim i Keshillit te Ministrave apo cdo rregullore tjetër, urdher, license, leje, autorizim, vendimet unifikuese te gjykatave, me ndryshimet qe mund te pesojne gjate kohezgjatjes se kesaj Kontrate.

“Norme Inflacioni” do te thote norma zyrtare e inflacionit sipas perlllogaritjeve te Insittuti te Statistikave te Republikes se Shqiperise “INSTAT”-it

“Njoftimi per Zgjidhjen” ne lidhje me Autoritetin Kontraktues ose Konçesionarin, sipas rastit, do te thote nje njoftim i njerës Pale drejtuar Pales tjetër qe kerkon zgjidhjen e kesaj Kontrate, sipas rastit, ne vijim: (i) te nje Rasti Mospermbushjeje nga Konçesionari ose te nje Rasti Mospermbushjeje nga Autoriteti Kontraktues, i cili nuk eshte permbushur brenda kuadrit kohor te parashikuar ne kete Kontrate, (ii) te Forces Madhore, ose (iii) te çdo rasti tjetër te parashikuar shprehimisht ne kete Kontrate, i cili do te specifikojë shkakun e zgjidhjes dhe zgjidhja do te behet sipas procedurave te percaktuara ne kete kontrate.

“Oferta e Konçesionarit” ka kuptimin e parashikuar ne Piken 2 te Deklarimeve Paraprake te kesaj Kontrate.

“Perdorues i portit” eshte cdo person fisik apo juridik i cili perdor fasilitetet dhe merr shërbimet e Portit ose te terminalit, nga operatori apo APD si te jete rasti.

“Përiudhe Konçesionare” do te thote kohezgjatja prej 35 (tridhjetë e pese) vjetësh



duke filluar nga Data Efektive, sic percaktohet ne Nenin 2.5.

“Perfaqesuesi i Autoritetit Kontraktues” do te thote çdo perfaqesues qe mund te caktohet here pas here nga Autoriteti Kontraktues per ta perfaqesuar ne lidhje me kryerjen e ndonje prej te drejtave te tij sipas kesaj Kontrate, me kusht qe, nese do te linde ne vijim nevoja, Autoriteti Kontraktues te njoftoje menjehere Konçesionarin per cdo mbarim mandati, zevendesim ose nderrim perfaqesuesi.

“Permiresim Teknik” do te thote zhvillimi dhe permiresimi ose modernizimi teknik i infra- dhe superstrukturese se TLD qe gjithsesi perfshin edhe financimin ne perputhje me Praktikate e Industrise se Mire me qellimin per te arritur kerkesat e tanishme dhe te ardhshme te perdoruesve te portit ne fasilite, produktivitet, eficience dhe kosto efektive lidhur me trafikun e anijeve dhe ngarkesave.

“Praktike e Industrise se Mire” do te thote praktikate, metodat, standardet, proçedurat dhe rekomandimet qe jane ne perputhje me Ligjet e zbatuara pergjithesisht ne sherbimet e ndertimit, rehabilitimit, dhe operimit te koncensionit te terminalit portual, koncësoni i cili pritet ne menyre te arsyeshme te realizohet nga nje kontraktor i afte dhe me eksperience ne rrethana te njejta ose te ngjashme me praktika, metoda, standarde dhe proçedura te cilat do te perfshijne, pa kufizim, standardet Shqiptare dhe Evropiane (cilado qofshin me te larta, nga nje periudhe kohore ne tjetren).

“Port” do te thote Porti i Durresit ne qofte se nuk eshte shprehur ndryshe

“Produktiviteti Brutto” “Gross Productivity” është nr. i njesive të ngarkeses, shkarkimi ose ngarkim nga ose në Anije, të perpunuara nga një brigade punë (working gang) për njesine e kohes, pergjithesisht e paraqitur në numrin e tonazhit (ose njesi, ose m³) për brigade për turn apo brigade për ore (gang/hour). Njesia e kohes (turn apo ore) perfshin të gjithë nderprerjet e punës dhe ndalesat. Për të shmangur cdo keqkuptim nr. i brigadave të punës është e njejte me nr. e vincave dhe anasjelltas

“Mirëmbajtja” ose Mirëmbajtja Parandaluese është definuar si kujdesi nga ana e personelit dhe servisit për qëllim të mirëmbajtjes së pajisjeve, mjeteve dhe objekteve ne kushte operimi te kenaqshme, duke siguruar inspektimin sistematik, zbulimin dhe korrigjimin e difekteve para se ato të ndodhin, ose para se të zhvillohet në defekte të mëdha. Mirëmbajtja përfshin teste, masa, rregullime, dhe pjesë këmbimi, të kryera në mënyrë specifike për të parandaluar gabimet para se te ndodhin.

“Shoqeria Koncesionare” ose “Operator” do te thote shoqeria tregtare e dedikuar qe do te themelohet dhe do te operoje ne perputhje me Ligjet e Republikes se Shqiperise dhe sipas dispozitave te Nenit 9



“Takse” do të thotë çdo takse, detyrim, tatim, tarife, pagese, takse doganore ose tarife e çdo lloji, e ngarkuar, e vene, e kerkuar, ose mbledhur, drejtperdrejt ose përmes, nga çdo Entitet Shtetëror sipas Ligjit.

“Terminal Lindor Durres”(TLD) është i përcaktuar si një nga fasilitetet e portit të Durresit që konsiston dhe përbëhet nga kalata nr 10 dhe kalata nr 11 dhe zonat dhe sheshet korresponduese të operacioneve, trafikut dhe të depozitimit pas ketyre kalatave sic janë paraqitur në Aneks 4 të kesaj Kontrate dhe që do të zhvillohet në përputhje me Master Planin e Portit të Durresit, trafikun, dhe kërkesat sipas kesaj kontrate.

“Standarte kualiteti” do të thotë Standartet ISO 9001:2008, ISO 14001, ISO 28000 dhe BS OHSAS 18001, sipas parashikimeve të Dokumentave Standarte.

“Vlera e Investimit” do të thotë shuma totale në Lëke 2,069,371,737 për kryerjen e investimit të nevojshëm për realizimin e Infrastrukturas dhe Shërbimeve të Projektit siç përcaktohet në Nenin 8.5

“Xhiro Vjetore” do të thotë të ardhurat bruto vjetore që grumbullohen nëpërmjet mbledhjes së tarifave të përpunimit të ngarkesave nga koncesionari në përputhje me legjislacionin në fuqi para pagesës së taksave në përputhje me legjislacionin shqiptar, e cila do të shërbejë si bazë për përllogaritjen e tarifës koncesionare..

“Termet e References” janë pjesë e Aneks 1 të kesaj kontrate dhe përmbajnë fushën e objektit të veprimtarisë që kërkohej të kryhet nga Koncesionari sipas kesaj Kontrate.



1.2 Interpretime

Perveç kur parashikohet ndryshe ne kete Kontrate:

1.2.1 Nijejesi perfshin shumetin dhe anasjelltas;

1.2.2 Referimi tek njera gjini perfshin edhe gjinite e tjera;

1.2.3 Referimi tek personat fizike do te nenkuptoje edhe referimin tek personat juridike te çdo lloj forme organizimi ne kuptimin me te gjere te mundshem si dhe tek çdo lloj forme tjeter organizimi ne kuptimin me te gjere te mundshem qe nuk ka personalitet juridik;

1.2.4 Referimi tek nje ligj, vendim, rregullore, urdher apo procedure perfshin referimin tek ai ligj, vendim, rregullore, urdher apo procedure siç eshte/mund te jete ndryshuar, shtuar apo rimiratuar kohe pas kohe dhe tek cdo akt tjeter i dale ne mbeshtetje e per zbatim te tyre.

1.2.5 Termi "ndertim" do te perfshije apo nenkuptoje proceset e investigimit, projektimit, prokurimit, dergimit, transportit, instalimit, perpunimit, fabrikimit, testimi, komisionimit si dhe procese te tjera te lidhura direkt apo indirekt me ndertimin;

1.2.6 Termat "te kesaj", "ketu", "nepermjet kesaj ose nga kjo", "ne kete" dhe fjale te ngjashme i referohen Kontrates ne teresi dhe jo ndonje Neni, Paragrafi, Tabele, Aneksi ose Grafiku apo ndonje nenndarje tjeter te kesaj Kontrate;

1.2.7 Parathenia dhe Shtojcat, Tabelat dhe Anekset te kesaj Marreveshjeje do te perbejne pjese integrale te kesaj Marreveshjeje dhe referencat ne Shtojcat, Tabelat dhe Anekset do te jene referenca ne Shtojcat, Tabelat dhe Anekset e kesaj Kontrate, perveç kur Palet bien dakord ndryshe;

1.2.8 Çdo fraze qe fillon me fjale "perfshin" ose "duke perfshire", "ne vecanti", "per shembull", "te tilla si" apo te ngjashme, do te kuptohen si ilustruese dhe pa kufizim ndaj pergjithshmerise se fjaleve te pergjithshme te lidhura;

1.2.9 Referencat ne "kete Kontrate" ose "kjo Kontrate Konçesioni" do te interpretohen si referenca ne kete Kontrate siç mund te ndryshohet ose modifikohet ne kohe, si dhe do te perfshijne referencen ne çdo dokument qe e ndryshon, modifikon ose e shton ate, ose qe eshte lidhur, bere ose dhene ne zbatim ose ne perputhje me kushtet e saj;

1.2.10 Sa here qe kjo Kontrate i referohet nje numri "ditesh" ky numer do t'i referohet diteve kalendarike, perveç kur specifikohen si Dite Pune;



1.2.11 Çdo reference ne "muaj" ose "vit" do te interpretohet si reference ne nje muaj kalendarik ose ne nje vit kalendarik

1.2.12 Çdo fjale, term, fraze dhe shkurtim qe fillon me shkronje te madhe e perdorur specifikisht ne ndonje Aneks, Bashkelidhje a Dokument tjetër bashkangjitur do te kete kuptimin e percaktuar ne kete Aneks, Bashkelidhje a Dokument, sipas rastit;

1.2.13 Termat e perdorur per nenet, paragrafet, nenparagrafet, Anekset dhe tabela e bashkangjites jane vetem per lehtësi referimi dhe nuk do te ndikojne ne interpretimin e kesaj Kontrate;

1.2.14 Ne rast mosperputhjeje midis çdo fjale me germe te madhe, termi te percaktuar, fraze ose shkurtimi te parashikuara ne Nenin 1.1 dhe nje dispozite, fjale me germe te madhe, termi, fraze ose shkurtimi parashikuar gjetke ne kete Kontrate, Aneks, Bashkelidhje ose ne nje Dokument tjetër bashkangjitur tek çdo Bashkelidhje, kuptimi i dhene ne Nenin 1.1 do te kete perparesi ndaj kuptimit te dhene ne çdo Aneks, Bashkelidhjeje a nje Dokument tjetër bashkangjitur çdo Bashkelidhjeje, perveç kur konteksti i kesaj Kontrate e kerkon ndryshe;

1.2.15 Nje referim tek nje ent shtetëror nenkupton referencen tek juridiksioni i tij dhe nese ky ent shtetëror:

- i) zevendesohet nga nje organ/ent tjetër, atehere i referohet juridiksionit te ketij te fundit;
- ii) pushon se ekzistuari, atehere i referohet juridiksionit te organit/entit, i cili ka kompetenca te peraferta ose te njejta me organin/entin shtetëror qe ka pushuar se ekzistuari;

1.2.16 Kudo ne Kontrate dhe ne gjithe dokumentacionin bashkengjitur asaj, termi "Konçesionar" do te nenkuptoje njekohesisht edhe termin "Shoqeri Konçesionare" dhe anasjelltas;

1.2.17 Pa paragjykim ndaj paragrafeve te mesiperm, nese ka ndonje konflikt apo mosperputhje ndermjet neneve dhe Anekseve dhe/ose ndonje shtojce te Anekseve dhe/ose cdo dokumenti tjetër te cilit i referohemi ne kete Kontrate, konflikti apo mosperputhja do te zgjidhet sipas rendit te meposhtem te perparesise, duke bere interpretimin me mirebesim, nisur nga qellimi qe kane patur Palet:

- i) Kerkesat e Autoritetit Kontraktues (Dokumentat Standarte te Tenderit);
- ii) Oferta e Konçesionarit;
- iii) Kontrata Konçesionare, Anekset dhe cdo dokument tjetër bashkëlidhur;



iv) Çdo dokument tjetër ku Kontrata Konçesionare bën referencë;

1.2.18 Gjithashtu gjate interpretimit te kesaj Kontrate do te mbahen parasysh rregullat me poshte:



- i) kur ka mosperputhje mes dy neneve te Kontrates do te kete perparesi neni qe rregullon ne menyre te posaçme çeshtjen e paqarte apo objekt mosmarveshjeje;
- ii) kur ka mosperputhje mes dimensioneve te paraqitura ne projekte dhe dizenjo me dimensionet e shkruara, keto te fundit do te kene perparesi;
- iii) kur ka mosperputhje mes vlerave numerike te shprehura ne shifra dhe te paraqitura me fjale, këto të fundit do te kene perparesi;

NENI 2 KONCESIONI

2.1 Objekti i koncesionit

- 1 Autoriteti Kontraktues, nepermjet kesaj Kontrate dhe ne perputhje me kushtet e saj, i jep Konçesionarit te drejten per Menaxhimin, operimin, ndertimin, mirëmbajten dhe permirsimin teknik dhe adaptimin për të përmbushur kërkesat aktuale dhe të ardhshme të trafikut në Terminalin Lindor Durres. Operimi i Terminalit do te perfshije ngarkimin dhe shkarkimin kryesisht te anijeve me ngarkesa rifuxho, minerale qymyr etj por edhe te Anijeve me ngarkesa të pergjithshme/gjenerale dhe për ngarkesa per projekte, sipas rastit. Persa i perket perpunimit te ngarkesave rifuxho Operatori do te beje te gjitha perpjekjet per te arritur nje shkalle te larte specializimi me qellim rritjen e produktivitetit dhe uljen e kostove per njesi. Sherbimet qe do te ofrohen do te perfshijne gjithashtu dhe aktivitetet e lidhura me to, me anijet dhe ngarkesat të tilla si përpunimi i ngarkesave, depozitimi, magazinim, levizje ekstra, transportin, spontimi, marrjen dhe shpendarjen dhe perfshire marrjen e masave për burimet e kerkuara në infrastrukture, mjete, pajisje, sisteme, praktika, procedura, programe, organizim dhe burime njerezore në përputhje me praktikat me të mira industriale dhe sic jane të specifikuar në Termat e References (TeR).

2.2 Terminali dhe zonat e koncesionit

- 1 Zona ne te cilen shtrihet ky konçesion (kalata nr. 10 dhe nr. 11 dhe sheshet) percaktohet sipas vizatimeve dhe hartave bashkengjitur kesaj Kontrate dhe percaktimit ne Masterplanin e miratuar nga Keshilli i Ministrave me vendimin nr. 546, date 28.05.2009.



- 2 Cdo aktivitet i Koncesionarit jashte kufijve të Terminalit Lindor (është apo jo pjese e shërbimeve apo detyrimeve të Koncesionarit) duhet të aprovohet me pare me shkrim nga Autoriteti Portual Durres

Autoriteti Kontraktor dhe Autoriteti Portual Durres, bien dakort që gjatë periudhes se koncesionit, Zona e Terminalit Lindor perfshire te gjitha fasilitetet dhe instalimet ne te dhe cdo zone tjeter afer terminalit ashtu sic percaktohen ne Aneks 4 te kontrates, do te merren ne dorezim dhe do te jene nen dispozicionin e Koncesionarit ne gjendjen "Sic jane" dhe ne kohen e percaktuar per fillimin e operimit.

- 4 Perkufizime shtese per zonen e terminalit:

- 4.1 **Zona ekzistuese e terminalit "Back-up area"** eshte zona ekzistuese ku shtrihet Terminali Lindor dhe shenohet me "A1 dhe A2" ne Aneks 4 te kontrates;

- a) Zona A1 eshte zone ekzistuese e Terminalit Lindor dhe do te jete gjate gjithe periudhes se koncesionarit pjese e Terminalit dhe zones koncesionare
- b) Zona A2 eshte zone ekzistuese e Terminalit Lindor e cila do te jete pjese e koncesionit per fazen e pare te zhvillimit. Kjo zone do ti nenshtrohet zhvillimit te Portit te Durresit dhe kryesisht Terminalit te Cimentos dhe nje pjese e saj, ne perputhje me Master Planin e Portit, i kalon Terminalit te cimentos.
- i) Cdo ndryshim ne Zonen A2 si pasoje e implementimit te Master Planit te Miratuar te Portit te Durresit do te kryhet ne menyre te programuar dhe APD do te informoje me shkrim Koncesionarin ne lidhje me fazat e Zhvillimit.
- ii) APD do te kerkoje dhe Koncesionari do te pranoje lirim e shesheve ne zonen A2 per implementimin e Master Planit per ndertimin e terminalit te cimentos. Kerkesa do te jete me shkrim duke percaktuar edhe afatin i cili nuk do te jete me pak se 3 muaj.

- 4.2 **Zona e zgjerimit te Terminalit:** eshte zgjerimi i ardhshem i terminalit ne zonen ngjitur dhe shenohet me B ne Aneks 4 te kontrates.

- a) Zona B do te zhvillohet ne perputhje me Master Planin e Portit te Durresit dhe do te jete pjese e Terminalit Lindor gjate gjithe periudhes se Koncesionit. Nje pjese e zones B eshte zhvilluar nga APD ndersa pjesa tjeter do te zhvillohet nga Koncesionari dhe do te jete nen pergjegjesine e tij. Per zonen B te zhvilluar nga ana e Koncesionarit, ky i fundit perjashtohet nga pagesa e Leasing Fee (sipas nenit 8 pika 8.1.1.4 te kontrates), per siperfaqen shtese te Terminalit te



perfitura nga ndertimi i kesaj zone.

4.33 Cdo zone tjetër afër terminalit Lindor, është zona në afërsi ose pranë Terminalit Lindor dhe e cila konsiderohet e nevojshme apo kërkohej nga Koncesionari për zgjerimin e aktivitetit apo për kryerjen e operacioneve që kanë lidhje direkte apo indirekte me veprimtarinë e terminalit dhe që i shërbejnë përdoruesve të Portit.

5 Zhvillimi, marrëveshja e qerash dhe përdorimi i këtyre zonave nga ana e Koncesionarit do të jetë si më poshtë:

a) Zona ekzistuese e Terminalit "Back-up area"

- i) Koncesionari ka të drejtë të marrë në dorëzim dhe të përdorë zonën ekzistuese të Terminalit duke filluar nga data e fillimit të operimit.
- ii) Koncesionari do të paguajë tarifën e qerash së rëndë dakort për zonën ekzistuese të terminalit duke filluar nga data e marrjes në dorëzim të saj.
- iii) Mund të ndodhë që për arsye të tilla si zhvillimi i trafikut, ndryshimi i llojit të mallrave për përpunim, që Koncesionari të kërkojë përmirësime teknike rinovime, në zonën A2, atëherë Autoriteti Portual Durrës sipas kërkesës me shkrim të Koncesionarit dhe brenda një periudhe kohe prej 9 muajsh nga data e kërkesës, të kryejë me shpenzimet e tij punët e nevojshme. Autoriteti Kontraktor dhe APD do të mbajnë të informuar Koncesionarin për progresin e aktiviteteve sipas pikës 2.2 4.1 të këtij neni.
- iv) Nëse APD për çfarëdo arsye, refuzon ose deshton të kryejë përmirësimet e kërkuara të zonës A2, atëherë Koncesionari është i autorizuar të kryejë vetë përmirësimet e nevojshme për llogaritë e tij.
- v) Në rastet si më sipër pika 5 a iv), Koncesionari nuk do të paguajë tarifën e qerash për periudhën e nevojshme për përmirësimin teknik apo rinovimin.

b) Zona e zgjerimit

- i) Koncesionari është i autorizuar të zhvillojë zonën e përcaktuar për zgjerimin e terminalit për llogaritë e tij, dhe në përputhje me standartet e aplikuar dhe të përshtatshme për operacione të sigurta dhe magazinimin e ngarkesave. Ky zgjerim do të bëhet në përputhje me kërkesat e tregut dhe me planin e zhvillimit të Koncesionarit, respektivisht nëse kërkohej nga zhvillimi ose ndryshimi i trafikut dhe sigurimi i hapësirave të nevojshme për



depozitim dhe kryerjen e operacioneve.

- ii) Per zonen e zgjeruar nga ana e tij Koncesionari eshte i autorizuar per te perdorur kete zone per te cilen gjate periudhes koncesionare do te perjashtohet nga pagesa e qerase.



Cdo zone tjeter afer terminalit

- i) Nese Autoriteti Portual Durres planifikon ose shpreh qellimin per te dhene me qera per te trete (operatore te portit, kliente ose perdorues ose cdo person tjeter fizik ose juridik) sipërfaqe territori afer terminalit Lindor, Koncesionari duhet ti jepet ne cdo rast e drejta e pare per te shprehur interesin per marrjen me qera te kesaj zone per magazinim ose perpunim.
- ii) Ne cdo rast sipas pikes 5 c) i, Koncesionari do ti paguaje APD tarifen e qerase percaktuara ne nje marrveshje te vecante.

2.3 Perpunimi i ngarkesave te tjera

- 1 Ne perputhje me kete kontrate dhe Propozimin e ofruara nga Koncesionari Aneks 2, Koncesionari do te perpusoje Ngarkesa gjenerale dhe ngarkesa per projekte si do qe te jete rasti.

- 2 Perpunimi i ketyre ngarkesave do te zhvillohet ne perputhje me parimin se porti i Durresit eshte nje "common user port" duke lejuar secilin dhe cdo perdorues te portit te zgjedhe Operatorët e tij te perpunimit;

2.4 Pranimi i Koncesionit

- 1 Koncesionari, nepermjet kesaj Kontrate dhe ne perputhje me parashikimet e saj, pranon Koncesionin duke rene dakord e duke marre persiper te zbatoje Propozimin e tij teknik dhe financiar per realizimin e investimeve dhe sherbimeve sipas Aneks 2.
- 2 Koncesionari me shpenzimet, kostot dhe nen pergjegjesine e tij do te menaxhoje, operoje, mirembaje, permiresoje teknikisht dhe pershtase terminalin per te perballuar kerkesat aktuale dhe te se ardhmes të parashikuara në Dokumentat e Koncesionit dhe Oferten e Koncesionarit, ne lidhje me trafikun, perfshire ngarkim-shkarkimin e anijeve dhe aktivitetet e lidhura me anijet dhe ngarkesat, të tilla si perpunimi i ngarkesave, depozitimi, magazinim, levizje ekstra, transportin, spontimi, marrjen dhe shpendarjen dhe perfshire marrjen e masave për burimet e kerkuara në infrastrukture, mjete, pajisje, sisteme, praktika, procedura, programe, organizim dhe burime



njerezore në përputhje me praktikat me të mira industriale dhe sic janë të specifikuar në Termat e Referencës (TeR) në përputhje me tarifat e Autoritetit Portual Durres për llogari të pronarit të anijes, mallrave ose mjeteve, në cfaredo lloj rasti. Në fund të Periudhës Konçesionare do të transferojë Infrastruktura dhe Shërbimet e Projektit tek Autoriteti Kontraktues.

2.5 Periudha e Koncesionit

- 1 Konçesioni sipas kësaj Kontrate jepet për një periudhë prej 35 (tridhjetë e pesë) vitesh ("Periudha Konçesionare"), e cila fillon nga Data Efektive. Në rast se Konçesioni shtyhet nga Autoriteti Kontraktues, për shkak të parashikuara në këtë Kontratë, tej periudhës në vite të përcaktuara këtu me sipër, Periudha Konçesionare do të përfshijë edhe periudhën shtesë. Në rast se Konçesioni përfundon para periudhës në vite të përcaktuara këtu me sipër, për shkak të zgjidhjes së kontratës apo shkak të tjera që çojnë në përfundimin e saj, Periudha Konçesionare do të reduktohet/kufizohet në periudhën nga Data Efektive deri në datën e përfundimit të Konçesionit
- 2 Periudha Konçesionare mund të shtyhet në rastin e Forcës Mëdhe, për një periudhë kohë të barabartë me kohën që ka zgjatuar ngjarja e Forcës Mëdhe dhe kohën e arsyeshme për riparimin e dëmeve të shkaktuara.

2.6 Deklarime dhe garanci të paleve

2.6.1 Konçesionari deklaron dhe garanton se Konçesionari:

- a) ka bërë dhe do të bëjë, kërkimet dhe studimet e veta për zbatimin dhe përmbushjen e detyrimeve të tij të parashikuara në këtë Kontratë dhe se disponon të gjithë informacionin e vëne në dispozicion nga Autoriteti Kontraktues, Dokumentat e Konçesionit, dhe çdo lloj informacioni të kërkuar nga Konçesionari para Datës Efektive;
- b) është në dijeni të plotë përsa i përket përmbajtjes dhe kërkesave të Autoritetit Kontraktues të përcaktuara në Aneksin e kësaj kontrate;
- c) zoteron të gjithë informacionin, burimet financiare, pajisjet, sistemet dhe personelin e nevojshëm, të duhur dhe të kualifikuar me qëllim përmbushjen e detyrimeve kontraktore;
- d) do të kryejë shërbimet dhe të përmbushë të gjitha detyrimet e rena dakord, duke shfrytëzuar në mënyrë efektive dhe ekonomike, mekanizmat, metodat, procedurat, standardet, standardet dhe normat në përputhje me metodat dhe praktikat,



profesionale përgjithësisht të zbatuara në portet dhe terminalat e BE dhe të pranuar si "praktikat më të mira industriale". Koncesionari duhet të ndjeke praktika ekonomike, racionale dhe efektive të biznesit dhe të përdore teknologji të avancuara dhe të përshtatshme si dhe metoda të sigurta.

- e) do të veproje gjithmonë si një partner loyal (i besueshëm) i Autoriteti Kontraktor, në pajtim me rregullat, kualitetet dhe standartet si dhe kodin e sjelljes të profesionit të tij dhe ai do të mbështesi dhe ruaje gjithmonë interesin publik.
- f) Marreveshja duke kërkuar ndaj Koncesionarit performancën e shërbimeve profesionale në Terminalin Lindor, detyron Koncesionarin të ushtroje kujdes të plotë në marrëdhëniet me palet e treta duke përfshirë median dhe nuk duhet të marrë pjesë në veprime që janë jashtë kompetencës së tij në përfaqësimin e Autoritetit Kontraktor;
- g) Në asnjë rast nuk do të kërkojë ndonjë dëmshpërblim, penalitet apo nuk do të ngrejë çfarëdo pretendimi/padie në lidhje me zbatimin e Kontratës ndaj Autoritetit Kontraktues apo Enteve Shtetërore të tjera, për fakte, rrethana apo ngjarje për të cilat ka pasur dijeni para nënshkrimit të kontratës;
- h) brenda 30 (diteve) nga Data Efektive do të themelojë një shoqëri tregtare ("Shoqëria Koncesionare"), të cilës do t'i transferojë të gjitha të drejtat dhe detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate;
- i) do të fillojë operimin brenda 150 ditësh nga data efektive. Deri në datën e fillimit të operimit nga Koncesionari Terminali Lindor do të operohet nga APD dhe tarifatat e mbledhura do të jenë të ardhura të APD-së;
- j) pas nënshkrimit të kontratës Koncesionari duhet të paraqesë pajisjet dhe mjetet të deklaruara prej tij në Oferte dhe sipas Aneks 2 si investim për fillimin e aktivitetit (operimit). Ky afat nuk do të kalojë periudhën prej 150 ditësh nga data e firmosjes së Kontratës.
- k) në qoftë se nuk arrijnë të paraqesin mjetet dhe pajisjet, e propozuara në këtë konkurim si investim për fillimin e operimit, përpara mbarimit të afatit të përcaktuar në pikën j) me sipër, Koncesionari duhet të paraqesë një evidence të dokumentuar që pjesa e mjeteve që nuk është furnizuar akoma, është prokuruar dhe gati për transport në Portin e Durrësit.
- l) të gjitha kontratat që do të lidhen nga Koncesionari me të treta nuk do të kenë periudhë vlefshmerie më të gjatë se 3 (tre) muaj pas përfundimit të Periudhës Koncesionare.



- m) është themeluar dhe organizuar ne menyre te vlefshme ne perputhje me Ligjin si dhe gezon te gjitha tagrat te ushtroje te drejtat dhe te permbushë detyrimet sipas kesaj Kontrate;
- n) ka rndermarre te gjitha veprimet e duhura dhe gezon te gjitha tagrat dhe kompetencat per te negociuar, lidhur, ekzekutuar dhe perfunduar kete Kontrate dhe se kjo e fundit është detyruese, e vlefshme dhe angazhuese kundrejt tij;
- o) Autoriteti Portual Durres, ne baze te nenit 35.4 te ligjit nr. 9310/2003 "Per autoritetin portual" ka te drejten qe ne cdo kohe nepermjet marreveshjes me shkrim me Koncesionarin, te ndryshoje pjeserisht ose teresisisht tarifat e publikuara ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne Daten Efektive. Pavaresisht nga sa me lart Koncesionari do te kete te drejten te kerkoje rishikimin e tarifave ne menyre qe struktura dhe vlerat e tarifave te mos ndikojë negativisht ne aftesine e Koncesionarit per operimin eficient dhe kompetitiv te terminalit dhe kjo e drejte nuk do te refuzohet nga APD pa argumente te arsyeshem.
- p) merr persiper te bleje 5 vincat portual ekzistues ne terminalin Lindor te portit te Durresit, sipas termave dhe percaktimeve ne Aneks 6 te kesaj kontrate.
- r) Nuk ekziston asnjë akt, dokument dhe/ose veprim, i përfunduar, në proces e sipër dhe/ose pezull, para çdo gjykate, gjykate arbitrazhi, organi administrativ apo penal, etj, si dhe nuk ka qënë subjekt i ndonjë gjobe, penalteti, ndëshkimi, përgjegjësie civile apo penale që kanë ose mund të kenë një efekt i cili mund të ndikojë negativisht në përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Kontrate;
- s) Nuk është paguar nga ai apo për llogari të tij asnjë shumë në para apo çfarëdo lloj interesi ndaj çdo funksionari, punonjësi apo përfaqësuesi të Autoritetit Kontraktues për të influencuar ose për t'u përpjekur të influencojë tek ata për lidhjen apo për të përfituar avantazhe në lidhje me këtë Kontratë;
- t) Gjatë gjithë kohëzgjatjes së Konçensionit do të ruajë kontrollin lidhur me menaxhimin, mbikëqyrjen dhe vendimmarrjen në Shoqërinë Konçesionare.
- v) Ne rast se ngrihet ndonje pretendim ose padi kunder Autoritetit Kontraktues ne lidhje me ndonje shkelje te pronesisë intelektuale gjate zbatimit te Kontrates ose nga perdorimi i sendeve te furnizuara sipas Kontrates, ai do t'i jape Autoritetit Kontraktues te gjitha provat dhe informacionin ne posedim te Shoqerise Konçesionare qe kane te bejne me kete padi apo pretendim;



2.6.2 Autoriteti Kontraktues dhe Autoriteti Portual Durres se bashku deklarojne dhe garantojne se:

- a) Ne perputhje me Kushtetuten e Shqiperise ne rast ndarje, bashkim ose ndryshim portofolësh eventuale sipas ligjeve ne fuqi, shprehja "Autoritet Kontraktues", sipas kesaj Kontrate do t'i referohet Ministrit pergjegjes te ngarkuar per drejtimin e politikave te transportit ne Republiken e Shqiperise.
- b) Me marrjen e sigurimit të kontrates, Autoriteti Kontraktor duhet t'i japi Koncesionarit informacionin dhe dokumentat të cilat Autoriteti Kontraktor i quan të nevojshme dhe të domosdoshme për Koncesionarin për të performuar shërbimet e rena dakord dhe për të respektuar obligimet e tij;
- c) Te gjitha te dhenat dhe i gjithe informacioni i vene ne dispozicion jane te sakta, te verteta dhe pa gabime.
- d) Gezon te gjitha tagrat ne baze te Ligjit per te lidhur e nenshkruar kete Kontrate dhe nuk ka fshehur qëllimisht asnje dokument apo informacion nga Koncesionari dhe eshte i vetedijshem se Oferta e Koncesionarit eshte pergatitur dhe paraqitur duke u mbeshtetur ne keto informacione dhe/ose dokumenta;
- e) Zoteron gjithe tagrat e nevojshme e te kerkuara nga legjislacioni shqiptar, per nenshkrimin e kesaj Kontrate te cilat jane dhe do te jene ne force gjate gjithe vlefshmerise te kesaj Kontrate, dhe se kjo Kontrate eshte nje detyrim i ligjshem dhe i zbatueshem per Autoritetin Kontraktues dhe APD si dhe per cdo person te cilit i kalohen apo trashegon kete detyrim.
- f) Nenshkrimi dhe zbatimi i kesaj Kontrate nga Autoriteti Kontraktues dhe APD nuk perben dhe nuk do te perbeje shkelje apo kundervajtje me percaktimet e ligjit shqiptar dhe/ose me kontrata dhe/ose marreveshje ne te cilat Autoriteti Kontraktues dhe/ose APD eshte/jane pale.
- g) Asnje urdher, urdher ekzekutimi, urdher kufizues me karakter administrativ, rregull/rregullore, vendim, pezullim ose sekuestrim nuk do te zbatohet ose urdherohet te zbatohet nga ndonje organ administrativ ose Ent Shteteror qe ka juridiksion mbi çeshtjen qe kufizon, ndalon ose deklaron te paligjshme aktivitetet e kryera ne perputhje me kete Kontrate
- h) Ne çdo rast do t'i njohe Konçensionarit te Drejten e Kalimit ne Terminalin Lindor dhe zonat e lidhura me te;



- j) Autoriteti Portual Durres, ne baze te nenit 35.4 te ligjit nr. 9310/2003 "Per autoritetin portual" ka te drejten qe ne cdo kohe nepermjet marreveshjes me shkrim me Koncesionarin, te ndryshoje pjeserisht ose teresisisht tarifat e publikuara ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne Daten Efektive. Pavaresisht nga sa me lart Koncesionari do te kete te drejten te kerkoje rishikimin e tarifave ne menyre qe struktura dhe vlerat e tarifave te mos ndikojne negativisht ne aftesine e Koncesionarit per operimin eficient dhe kompetitiv te terminalit dhe kjo e drejte nuk do te refuzohet nga APD pa argumente te arsyeshem.
- k) Transferimi i aksioneve/pjesëve në rastet kur humbet kontrolli i Konçesionarit lidhur me menaxhimin, mbikëqyrjen dhe vendimmarrjen në Shoqërinë Konçesionare do të kryhet vetëm në rast se Autoriteti Kontraktues ka dhënë miratimin paraprak;
- l) Koncesionari eshte i lire t'u ofroje klienteve te vet rimbursime ose ulje te normave tarifore te publikuara nga APD, por ne çdo rast do te respektoje legjislacionin ne fuqi per konkurrencen dhe veçanerisht nuk do te ofroje asnje sherbim me çmim me te ulet se kostoja.
- m) Infrastruktura dhe superstruktura ekzistuese duke perfshire dhe kalatat eshte ne perputhje me standartet inxhinierike dhe te sigurise se Praktikes se Industrise se Mire Europiane dhe se kalatat jane te qendrueshme dhe pa rreziqe strukturore.

NENI 3 ANGAZHIME TE PALEVE

3.1 Palet ne kete Kontrate marrin persiper dhe bien dakord si me poshte:

3.1.1 Konçesionari merr persiper dhe bie dakord:

- 1 te nenshkruaje me Autoritetin Portual Durres, marreveshjen per transferimin dhe blerjen e Vincave Portuale si dhe te pajisjeve dhe mjeteve te tjera te cilet ndodhen ne Terminalin Lindor te Portit te Durresit sipas Kushteve te percaktuara ne Aneks 6 te Kontrates dhe te respektoje kushtet dhe termat e saj.
- 2 t'i jape Autoritetit Kontraktues kopje origjinale (ose te vertetuara nga noteri) te dokumentacionit te krijimit dhe regjistrimit te Shoqerise Konçesionare si dhe te ekstrakteve perkatese brenda 30 (tridhjete) diteve nga Data Efektive;
- 3 t'i jape Autoritetit Kontraktues kopje origjinale (ose te vertetuara nga noteri) te policave se sigurimit qe kerkohen nga kjo Kontrate brenda 30 (tridhjete) diteve nga lindja e detyrimit per t'u pajisur me keto polica;



4 t'i jape Autoritetit Kontraktues kopje origjinale (ose te vertetuar nga noteri) te kontrates qe do te lidhet mes Konçesionarit dhe Shoqerise Konçesionare per kalimin e ketij Konçesioni

5 Me përjashtim të pikës a) dhe b), dhe pikave h) dhe i) më poshtë Konçesionari duhet qe brenda një periudhe prej 6 (gjashtë) muajsh qe nga data efektive e marrëveshjes, t'i ketë dorëzuar për aprovim Autoritetit Kontraktor dokumentat, rregullat dhe raportet etj. sipas asaj qe është përcaktuar më poshtë. Siguria dhe Planet e Sigurise sipas pikës a) dhe b) duhet të sigurohet brenda 2 (dy) muajsh, që nga data efektive. Plani i Biznesit dhe Parashikimi i trafikut sipas pikave h) dhe i) jane pjese e Propozimit Teknik dhe Financiar te Konçesionarit.

- ✓ a) Rregulloret e detajuara të Sigurise Teknike dhe Shendetsore
- ✓ b) Plan Sigurie për Fasilitetin e Portit (PFSP)
- ✓ c) Plani Operacional
- ✓ d) Plani i Organizimit te Burimeve Njerezore
- ✓ e) Lista e Mjeteve dhe pajisjeve
- ✓ f) Lista e puneve për modernizimin dhe përmisimin teknik të Terminalit
- ✓ g) Nje program i Mirembajtjes Preventive dhe Riparimet
- ✓ h) Plani i Biznesit
- ✓ i) Parashikimi i trafikut
- ✓ j) Plani Marketing
- ✓ k) Lista dhe pershkrimi i Kompiuterave, hard- dhe software dhe e rrjetit
- ✓ l) Plani i Zyrave, Workshops, Parkingut të makinave dhe makinerive, pajisjeve të punës, shenjat dhe orientuesit e trafikut etj.
- ✓ m) Plani Detajuar i Mallrave te Rrezikshme
- ✓ n) Plani per pajisjet e sigurise
- ✓ o) Plani i mbrotjes nga zjarri
- ✓ p) Raporti i Ndikimit ne Mjedis dhe Programi i menaxhimit te mbetjeve
- ✓ q) Koncept i detajuar mbi higjenen dhe pastertine
- ✓ r) Programi per Vijejimet dhe Lyerjet & Plani kohor



3.1.2. Autoriteti Kontraktues merr persiper dhe bie dakord:

- 1 Do të sigurojë Konçesionarit Lejet, Autorizimet, Liçensat e kerkuara per zbatimin e kesaj kontrate, që janë në kompetencë të Autoritetit Kontraktues apo APD, me kusht që Konçesionari te kete plotesuar dhe paraqitur te gjithe dokumentacionin e rregullt ligjor per leshimin e tyre;
- 2 Do të bëjë të gjitha përpjekjet e mundshme për të asistuar Konçesionarin lidhur me Lejet, Autorizimet, Liçensat e kerkuara per Projektin, që nuk janë në kompetencë të Autoritetit Kontraktues apo APD me kusht që Konçesionari te kete plotesuar dhe paraqitur te gjithe dokumentacionin e rregullt ligjor per leshimin e tyre;
- 3 Nëse, Qeveria e Shqipërisë ose çdo organ i saj publik, për çfarëdo arsye, do të kërkojë dhe / ose do të vendosë për të zhvendosur terminalin e mallrave rifuxho (te tilla si minerale etj) te percaktuar sipas kesaj kontrate, ne nje zone tjeter te portit te Durresit apo jashte ketij porti, atëherë Koncesionarit i jepet drejta e pare për të zhvilluar kete terminal në kushte të ngjashme me ato të përfshira në këtë marrëveshje.

4 Rikonstruksioni kalates nr 11

- a) Ne menyre qe Koncesioanri të kryeje obligimet e operacioneve të tij ne menyre ekonomike dhe eficente dhe për shkak të zhvillimit të parashikuar të trafikut të mallrave te cilat kalojne nëpërmjet Portit të Durrësit, dhe perpara zhvillimit te terminalit të çimentos dhe per te plotesuar kerkesat per tregtine e jashtme te ekonomise dhe industrise Shqiptare, Autoriteti Kontraktues dhe Autoriteti Portual Durres pranojne qe kalata nr. 11 duke përfshirë edhe zonën e bashkangjitur te perpunimit do të rindërtohet/rehabilitohen (ngjashëm si kalata nr. 10) per llogari te Autoritetit Portual sic eshte percaktuar në Master Planin e miratuar te Portit te Durresit. Autoriteti Kontraktues dhe/ose Autoriteti Portual me tej bien dakord qe projekti i rindërtimit/rehabilitimit te kalates nr. 11 do të koordinohet me kërkesat e Operatorit per perpunimin e ngarkesave.
- b) Ne cdo rast kur Koncesionari kerkon nga APD te kryeje rindertimin/rehabilitimin e Kalates nr. 11 (projekti) sic eshte percaktuar ne piken a) me lart, APD do te filloje implementimin e Projektit jo me vone se 6 muaj nga data e kerkeses me shkrim te operatorit. APD pranon te mbaje te informuar Koncesionari ne intervale te rregullta rreth pergatitjes dhe zbatimit te projektit. APD me tej pranon qe zbatimi i projektit do te kordinohet ngushte me kërkesat e Koncesionarit per perpunimin e ngarkesave.

c) Ne qofte se, per çfarëdo arsye, Autoriteti Portual Durres nuk eshte ne pozicionin



per te filluar, financuar dhe zbatuar Projektin sic eshte percaktuar ne piken a) me lart, atehere kalata nr. 11 duke përfshirë edhe zonën e bashkangjitur te perpunimit do të rindërtohet/rehabilitohen (ngjashëm si kalata nr. 10), sic rekomandohet ne Master Planin e miratuar, per llogari te MPPT ne kushte te ngjashme sic percaktohet ne piken b) me lart.

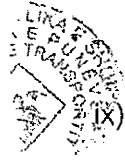
d) Në qofte se, për çfarëdo arsye, MPPT, gjithashtu nuk është në një pozicion për të filluar, financuar dhe zbatuar Projektin rindertimin/rehabilitimin e kërkuar sic eshte percaktuar ne pikën a), b) dhe c) më sipër, atëherë MPPT dhe/ose APD ka të drejtë të kërkojë Koncesioanrit të marre persiper kryerjen e projektit sipas pikës a). Koncesionari do të fillojë zbatimin e projektit jo më vonë se 18 muaj pas kërkesës me shkrim të Autoritetit Portual dhe me kusht që operatori është në gjendje të siguroje në kohë të ardhurat e nevojshme financiare (kredi bankare).

e) Para fillimit të punimeve të rindërtimit sipas pikes a) me lart dhe me kusht që Koncesionari te jete i suksesshëm në sigurimin e fondeve të nevojshme financiare (kredi) për kryerjen e projektit, Autoritetit Portual Durrës dhe Koncesionari do të përfundojnë një kontratë që rregullon zbatimin e projektit në kushte reciprokisht të rëna dakord. Këto kushte duhet të përfshijnë, inter alia, kushtet e mëposhtme:

- i) Percaktimi i fondit limit dhe afati i Projektit
- ii) Dëshmi qe Koncesionari ka siguruar financimin e projektit
- iii) Nevoja per kontraktimin e nje Konsulenti inxhinierik kompetent dhe te kualifikuar per dizenjimin, dokumentat e tenderit, zbatimin dhe kontrollin teknik dhe financiar te projektit duke perfshire procedurat e miratimit per te ruajtuar interesat e APD per cilesine e projektit.
- iv) Nevoja per monitorimin e projektit nepermjet stafit te APD
- v) Nevojat per aplikimin e normave dhe standarteve nderkombetare te pranuar
- vi) Nevoja per zbatimin e projektit sipas ligjit Shqiptar
- vii) Nevoja per procedurat e rimbursimit qe garantojne kompesimin e shpenzimeve te operatorit ne nje menyre te pershtatshme, ne perputhje me marreveshjen e kredise nga detyrimet e pagesave te operatorit kundrejt MPPT/APD



- viii) Nevoja për të garantuar Koncesioanrin për kompensimin e shpenzimeve të tij në rast se marrëveshja për koncesion nderpritet ose zgjidhet gjatë periudhës së koncesionit;



- (X) Nevoja për proceduar për forca mëdha dhe arbitrazh

NENI 4 SIGURIMI I KONTRATES

- 1 Koncesionari, me qëllim përmbushjen e detyrimeve gjatë ekzekutimit të Kontrates, do t'i ofrojë Autoritetit Kontraktues një Sigurim Kontrate të përvokueshem dhe të pagueshem me kërkesën e parë, në formën e një police sigurimi të pakushtëzuar të leshuar nga shoqëri sigurimi shqiptare ose në formën e një garancie bankare në shumën Leke 124,162,304 që i korrespondon 6 (gjashtë) % të Vlerës së Investimit..
Dorezimi i Garancisë së kontratës (Garancisë së Performancës) duhet të jetë në formën e pranueshme siç specifikohet në ANEKS VII – 5: FORMULARI I SIGURIMIT TË KONTRATES të DK.
- 2 Koncesionari është i detyruar, që gjatë periudhës së koncesionit, të zëvendësojë menjëherë në Garancinë e Kontratës shumën të cilën Autoriteti Kontraktor i ka zbritur nga Garancia e kontratës. Deshtimi i Koncesionarit në mbushjen (plotësimin e shumës së zbritur) menjëherë pas një njoftimi me shkrim nga Autoriteti Kontraktor të Garancisë së Performancës me shumën e zbritur, mund të rezultojë në veprime ndëshkuese nga Autoriteti Kontraktor. Për të shmangur dyshimet: termi “menjëherë” nuk do të kalojë një periudhë prej tre (tre) javësh.
- 3 Garancia e Kontrates duhet të jetë në fuqi deri në 90 ditë pas datës së përfundimit të Kontratës.
- 4 Me përjashtim të rastit kur Autoriteti Kontraktor nuk pajtohet me punën, shërbimet ose performancën e Koncesionarit sipas Marrëveshjes, Garancia e Kontratës do të dorëzohet Koncesionarit pas plotësimit të suksesshëm të shërbimeve të Koncesionarit në fund të periudhës së koncesionit. Me kusht që shërbimet të dorëzohen me sukses, dorezimi i Garancisë së Kontratës do të kryhet brenda 90 ditëve nga data e përfundimit të Kontratës në shkëmbim të një Njoftimi Përfundimi.

NENI 5 PRONESIA INTELEKTUALE

- 1 Autoriteti Kontraktues dhe APD garantojnë Koncesionarit se kanë të gjitha të drejtat e pronësive intelektuale (nese është rasti) përfshirë licencat e duhura që kanë të bëjnë me hardware-t dhe programet kompjuterike (softwares) që do të përdoren gjatë zbatimit të kësaj Koncesioni, deri në ~~14.04.2016~~ Datën Efektive/



- 2 Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në kontratë, të gjitha të drejtat e pronës intelektuale të siguruara nga Koncesionari gjatë Kontrates, përfshirë ato që i përkasin ekskluzivisht Koncesionarit, do t'i përkasin Autoritetit Kontraktues, i cili mund t'i përdorë ato sipas gjykimit të tij.
- 3 Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në kontratë, Koncesionari, pas përfundimit të kontratës, duhet t'i dorëzojë Autoritetit Kontraktues të gjitha raportet dhe të dhënat si hartat, diagramet, skicimet, specifikimet, planet, statistikën, llogaritjet dhe regjistrat mbeshtetës ose materialet e fituara, mbledhura ose përgatitura nga Kontraktuesi gjatë Kontrates. Kontraktuesi mund të mbajë kopje të këtyre dokumenteve dhe të dhënave, por nuk duhet t'i përdorë për qëllime që nuk kanë lidhje me Kontraten, përveçse kur pajiset me leje paraprake me shkrim nga Autoriteti Kontraktues. Mos respektimi i këtyre kushteve është një arsye për Autoritetin Kontraktor për mos kthimin e garancisë së performancës dhe për mos leshimin e letres së Konfirmimit të Përfundimit.
- 4 Në rast se ngrihet ndonjë pretendim ose padi kundër Autoritetit Kontraktor në lidhje me ndonjë shkelje të pronës intelektuale të shkaktuar nga zbatimi i kontratës ose nga përdorimi i gjerave të furnizuara sipas kontratës, Operatori duhet t'i japë Autoritetit Kontraktor të gjitha provat dhe informacionin në posedim të Operatorit që kanë të bëjnë me këtë padi apo pretendim.

NENI 6 NJËSIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT DHE PERFAQESIMI I PALEVE

- 1 Brenda 10 (dhjetë) ditësh nga Data Efektive, me Urdhër të Ministrit të MPPT krijohet Njësia e Zbatimit të Projektit Koncesionar ("NjZP") pranë MPPT. Përbërja dhe përgjegjësitë e NjZP do të përcaktohen në Urdhërin e Ministrit. Ky Urdhër nuk do të përmbajë detyrime kontraktore shtesë ndaj Koncesionarit ndaj NjZP. Puna e NjZP do të vazhdojë gjatë gjithë Periudhës Koncesionare.
- 2 Kompetencat dhe detyrimet e NjZP nuk do të kalojnë kompetencat dhe detyrimet e Autoritetit Kontraktues apo Autoritetit Portual Durrës, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Koncesionit.
- 3 Më tej, ajo është rënë dakord dhe kuptohet se NjZP nuk do të ndërhyjë në menyrën dhe metodat e Koncesionarit për menaxhimin, operimin dhe mirëmbajtjen e Terminalit Lindor, por duhet, aty ku është e nevojshme, të masë performancën e koncesionarit vetëm me anë të përdorimit të indikatorëve të performancës të pranuar reciprokisht.
- 4 Çdo pale duhet të emerojë me shkrim një person ose post organizativ, që do të jetë përgjegjës, në emër të pales, për marrjen e komunikatave dhe për perfaqësimin e pales në çështjet e lidhura me ekzekutimin e kontratës.



- 5 Secila pale duhet të lajmëroje palen tjetër menjëherë për ndonjë ndryshim në emërimin e përfaqësuesit të pales. Nëse njëra pale deshton të lajmëroje, duhet të marrë përsipër çdo humbje të shkaktuar nga deshtimi për të dhënë njoftim të mjaftueshëm.
- 6 Palet mund të emërojnë persona ose njësi organizative shtesë për të përfaqësuar palen në veprime ose veprimtari të veçanta njoftimi me shkrim në të cilin rast duhet dhënë dhe duhet të përcaktoje shtrirjen e autoritetit të përfaqësuesit.

NENI 7 DATA EFEKTIVE

- 1 Data Efektive e kësaj Kontrate do të jetë data e nënshkrimit të saj nga palet.

NENI 8 CESHTJE FINANCIARE DHE TE PAGESES

8.1 Vlera e kontrates së koncesionit

- 1 Vlera totale vjetore e kësaj kontrate përfaqëson shumën totale vjetore të përcaktuar në Seksionin 6 pikë 6.4 LLOGARITJA E CMIMIT DHE VLERA E KONTRATES (te Dokumentave të Koncesionit)
- 2 Vlera totale vjetore e kësaj kontrate është pjesërisht e fiksuar nga Autoriteti Kontraktor dhe APD dhe pjesërisht e ofruar nga Koncesionari në Ofertën e tij financiare pjesë e kësaj kontrate.

8.2 Vlera e të ardhurave të Koncesionarit

- 1 Sipas kësaj Marrëveshjeje Koncesioni, pagesa e Koncesionarit përllëgëritet nga pjesa/periçindja e të ardhurave të Koncesionarit të mbledhura nëpërmjet tarifave të shërbimeve nga operimi për përpunimin e anijeve, mjeteve dhe përpunimin e ngarkesave dhe shërbimeve të tjera të lidhura, (si. p.sh. përpunimi në Anije dhe/ose në vendet e depozitimit etj.) për çdo vit të kohëzgjatjes së marrëveshjes e bazuar nga kategoritë e tarifave siç përcaktohet në pikën 8.2.4 të këtij neni, të cilat do të publikohen nga APD kohë pas kohe.
- 2 Vlera e pageses përfaqëson shumën që Koncesionari do të mbajë si pjesën e tij të të ardhurave nga tarifat në ngarkim të përdoruesve të terminalit, në çdo vit të kësaj marrëveshjeje, për shërbimet e Koncesionarit ndaj përdoruesve të terminalit, pronarëve të mallrave, të anijeve ose automjeteve ose për Shërbime të tjera siç përcaktohen në pikën 8.2.4 të këtij neni.



- 3 Koncesionari do të organizojë financimin e investimeve të kërkuara dhe të rëna dakord dhe operacionet dhe të mbajë të gjitha kostot për permiresimin teknik të faciliteteve të terminalit, të sigurojë mjetet dhe makinerite, paisjet shtese, sistemet kompjuterike, fuqine punëtore dhe për të gjitha shpenzimet direkte dhe indirekte që lidhen me detyrimin për të ofruar shërbimet në Terminalin Lindor dhe këtu përfshihet, ndër të tjera, të gjitha shpenzimet për mirëmbajtjen dhe riparimin, siguria, energjia, karburanti, elektriciteti, uji, komunikim, siguri etj.
- 4 Kategorite e mëposhtme të tarifave të shërbimeve janë baza e llogaritjes të pjesës së të ardhurave të Koncesionarit për operimin e anijeve, ngarkesave, mjeteve, faciliteteve dhe për kryerjen e shërbimeve ekstra.
 - a) Tarifat e shërbimeve të lidhura me Anijen përfshijnë:
 - i) Ngarkimin dhe shkarkimin e Anijeve përfshirë sistemimin dhe rregullimin e ngarkesave në hambarin apo kuverten e anijes dhe numerimi, lëvizjet, ngritjen, uljen, depozitimin e ngarkesave dhe njësisive të ngjashme në magazina dhe në sheshe, sipas kategorisë së ngarkesave dhe paketimit dhe sipas kategorisë së punës, të përcaktuara në Tarifat APD-së;
 - ii) Çdo tarife tjetër e zbatueshme për shërbimet (ekstra) të tjera të tilla si lidhjen zgjidhjen (lashing and unlashing) e mallrave siç kërkohet nga pronari apo komanda e anijes
 - b) Tarifat e shërbimeve të lidhura me ngarkesat; përfshirë:
 - i) Marrja dhe dorëzimi i ngarkesave sipas kategorive
 - ii) Depozitimi tranzit i ngarkesave në sheshe dhe në magazina sipas kategorise se punës të paraqitura në librin e tarifave të APD-se,
 - iii) Dhenia me qera e makinerive të Koncesionarit
 - iv) Çdo tarifë tjetër për shërbime (ekstra) shtesë të ofruar nga Operatori dhe pranuar nga përdoruesit e terminalit sipas kategorise së punës të përcaktuara në librin Tarifave të APD.
 - v) Tarifat e sigurise per anijet, mallrat, mjetet dhe personat sipas tarifave te APD qe nga data qe Koncesionari merr pergjegjesine si operator i fasilitetit portual sic eshte percaktuar ne Kodin ISPS dhe sic eshte rene dakord ndermjet Operatorit dhe Autoritetit Portual Durres.



8.3 Pagesa e Koncesionit

- 1 Koncesionari do te paguaje per Autoritetin Kontraktor i) Fee Koncesionare dhe per APD ii) Royalty (I) dhe iii) Royalty (II) dhe iv) Tarifen e qerase (leasing fee) sipas Propozimit Financiar të ofruar nga Koncesionari ne oferten e tij si vijon:

Lloji i pageses	Shuma	Afati dhe menyra e pageses
i) Fee Koncesionare (e fiksuar nga Ministria e punëve Publike dhe Transportit)	Ne vleren 2% (dy perqind) të ardhurave totale bruto të Koncesionarit.	Koncesionari detyrohet ti paguaje Autoritetit Kontraktues nje Tarife Koncesioni te barabarte me 2% te Xhiros Vjetore (para tatim fitimit) dhe qe Koncesionari do te grumbulloje nga tarifat e shërbimeve qe do te kryeje gjate operimit ne TLD (duke perjashtuar TVSH-ne), bazuar ne deklarimet financiare te kontrolluara te Shqperise Koncesionare per cdo vit financiar. Detyrimi i koncesionarit per pagesen e Tarifes Koncesionare, fillon nga data e fillimit te Operimit dhe paguhet cdo muaj brenda dates 15 te muajit per muajin e meparshem
ii) Royalty (I) (Nje ndarje e fiksuar ne perqindje te te gjithë tarifave te shërbimit sipas tarifave te APD)	10 % (dhjete perqind) e të gjitha Tarifave të shërbimit	Pagesa do të jete mujore në fillim të cdo muaji për muajin e meparshem dhe afati per pagese do te jete brenda dates 15 te muajit per muajin e meparshem
iii) Royalty (II) Nje ndarje shtese ne përqindje e fiksuar e të gjitha Tarifave të shërbimit sipas tarifave APD të ofruar	Sipas ofertes se Koncesionarit 1 % (nje perqind)	Pagesa do të jete mujore në fillim të cdo muaji për muajin e meparshem dhe afati per pagese do te jete brenda dates 15 te muajit per muajin e meparshem



nga Koncesionari ne
oferten ekonomike

- | | | |
|---|--|--|
| iv) Terminal Leasing Fee
(e fiksuar nga APD) | 544
(peseqindedyzetekater
) leke/m ² /vit | Pagesa do të jete mujore në
fillim të cdo muaji për muajin
e meparshem dhe afati per
pagese do te jete brenda
dates 15 te muajit per muajin
e meparshem |
| v) Pagesa te tjera | Sipas nje Marreveshje te Vecante | |

- 2 Eshte rene dakort ndermjet paleve, se detyrimet e Koncesionarit per Pagese ndaj Autoritetit Kontraktor te tarifes se Koncesionit do te bazohen ne perqindjen e Xhiros Vjetore dhe per APD Royalty (I) dhe (II) do te bazohen ne perqindjen e tarifave te sherbimeve, ashtu sic jane percaktuar ne piken 8.3.1 me siper.,
- 3 Pas nje periudhe nje javore gratis (grace period) nga data e percaktuar per pagesen sipas pikes 8.3.1 me siper, cdo pagese e pakryer (e prapambetur) e Pagesave te Koncesionit qe rrjedhin nga kjo Kontrate do te paguhet se bashku me nje interes prej 0.03% per cdo dite pune vonese, e llogaritur kjo mbi tarifen e papaguar (e prapambetura). Ne rast se Koncesionari do te jete ne vonese mbi 3 (tre) muaj apo tarifat e papaguara se bashku me interesat perkates sipas ketij neni kapercejne 50 % (pesedhete) te shumes se sigurimit te kontrates, Autoriteti Kontraktues do te kete te drejte te mbajë pagesat per tarifat e prapambetura plus interesat perkates nga shumë e Sigurimit te Kontrates.
- 4 Koncesionari do t'i paguaje Autoritetit Kontraktor dhe/ose Autoritetit Portual Durres, sipas rastit, pa njoftim të mëtejshëm në datat e rena dakord, duke perdorur një mënyrë pagese të miratuar nga të dyja palet, bashke me evidenca dhe dokumenta mbështetëse për çdo pagese, Koncesionari duhet të paraqese origjinalin dhe kopjen se bashku me dokumentacionin që pershkruan shërbimet e kryera për të cilat duhet paguar.
- 5 Data e pageses do të jete data e transferimit të pagesës në llogarinë e Autoritetit Kontraktor dhe/ose Autoritetit Portual Durres.
- 6 Koncesionari do ti dorezoje Autoritetit Kontraktues kopjen e SWIFT-it te pageses nepermjet te cilit eshte kryer kjo pagese. Koncesionari nuk do te jete pergjegjes per vonesat e shkaktuara nga Banka. Pagesa duhet te kryhet ne monedhen Shqiptare ose ne Euro, pervecse kur eshte rene dakord ndryshe, paraprakisht dhe me shkrim mes paleve. Nese do te linde nevoja per referim tek kursi i kembimit, si kurs kembimi i monedhave te ndryshme, do te jete kursi i Bankes se Shqiperise ne ditën e pageses.



- 7 Me mbylljen e Vitit Financiar dhe çertifikimin e bilancit Palet do te kryejne rakordimet lidhur me Pagesat Konçesionare sipas pikes 8.3.4 me lart. Mosmarrëveshjet lidhur me rakordimet deri ne vleren 20.000 000 leke nuk do të përbëjnë shkak për mos kryerjen e pagesave pasardhëse

8.4 Mbledhja e te ardhurave nga Koncesionari

- 1 Koncesionari duhet të faturoje dhe mbledhe të ardhurat e tij nga pronari i anijes, ngarkesës ose mjetit ose paleve të interesuara në përputhje me Tarifat e APD dhe me Ligjet financiare në fuqi në Shqipëri.
- 2 Koncesionari do të transferojë pagesën, vjetore dhe/ose mujore MPPT dhe/ose Autoritetit Portual, të tarifave, pagesave dhe detyrimeve, të mbledhura në emer të Autoritetit Portual, nese ka, dhe për tarifen e koncesionit dhe të qerave dhe pjesën e normave të tarifave të APD-se sic specifikohet në marrëveshjet e vecanta të qerave.
- 3 Koncesionari, nëpërmjet administrimit të tij, duhet të lëshojë faturat për të ardhurat e tij për shërbimet e ofruara (per të dyja, pjesën e tarifave të Koncesionarit dhe APD-se) në përputhje me Tarifat e APD-se dhe të beje perkujdesjet e nevojshme për të mbledhur pagesat e shërbimeve të tjera nga palët e interesuara
- 4 Koncesionarit mund ti kerkohet dhe ai do të pranoje, për arsye thjeshtësimi dhe praktikiteti, të mbledhe tarifa dhe pagesa nga pronaret e anijes, ngarkesës ose makinave transportuese (trailer), pervec detyrimeve dhe pagesave të treguara me lart, në emer të Autoritetit Portual dhe sipas një marrëveshje të vecante qe mund të lidhet për këtë qellim. Per tarifat te cilat mblidhen nga Koncesionari dhe paguhen 100 % per APD, Koncesionari do te perjashtohet nga pagesa e Tarifes se Koncesioanit dhe pagesa e Royalty I dhe II
- 5 Koncesionari është i lire dhe rezervon të drejten të beje skontime ose zbritje në pjesën e tij të tarifave dhe normave për punën sic tregohet nen piken 8.2.4 te ketij neni. Kryerja e zbritjeve ose skontimeve të tilla nuk do të perbeje kushtin për price dumping, perkufizuar si një cmim i cili është më poshtë koston se tij.
- 6 Koncesionari është i vetedijshem, dhe me anen e kesaj e pranon, qe ai nuk do të imponoje ose kerkoje pagesa, tarifa, taksa apo pagesa të tjera të ndryshme qe jane e ardhur ekskluzive e Autoritetit Portual me perjashtim te rasteve kur eshte rene dakord ndryshe. Në rast dyshimi, Koncesionari do të konsultojë Autoritetin Portual perpara se të llogarise ose imponoje pagesa të tilla dhe vendimi i Autoritetit Portual në cdo rast është i detyrueshem.



8.5 Tarifat e Sherbimit

- 1 Shoqëria Konçesionare (Operatori) do të aplikojë Tarifat e Sherbimit siç përcaktohet në Aneks 5 bashkëngjitur kësaj Kontrate duke filluar nga Data e Operimit.
- 2 Përveç rasteve kur parashikohet ndryshe në këto marrëveshje Konçesionari gjithashtu pranon se APD mundet, në çdo kohë, të ndryshojë pjesërisht ose tërësisht, tarifat e publikuara në përputhje me legjislacionin mbi të cilin mbështetet veprimtaria e Autoritetit Portual Durrës dhe Konçesionari do të pranojë çdo rregullim në rritje por ka të drejtë të mos pranojë në qoftë se rregullimet kanë ndikim negativ në ekonominë e investimeve të Konçesionarit.
- 4 Çdo rregullim i tillë nuk do të ndikojë në pjesën në përqindje të detyrimeve të operatorit në pagesat për Autoritetin Kontraktor dhe Autoritetin Portual Durrës.
- 5 Tarifat e Sherbimit do të indeksohen, çdo 5 (pese) vjet bazuar në Normën e Inflacionit,
- 6 Konçesionari ka të drejtë t'i kërkojë Autoritetit Kontraktues bisedime në lidhje me ndryshimin e tarifave të sherbimit.

8.6 Vlera e Investimit

- 1 Vlera që Konçesionari do të investojë në këtë Konçesion është 2,069,371,737 Leke.

8.7 Rishikimi i kostove dhe shpenzimeve

- 1 Në rast se secila nga Palet do të kërkojë rishikim të kostove dhe shpenzimeve të Konçesionit, duhet të njoftojë Palen tjetër me shkrim, brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga marrja e dijeni për një rritje të tillë duke respektuar Procedurën e Ndryshimeve të Kontrates, sipas nenit 21.4.3 të kontrates. Palet brenda 5 (pese) ditëve pas njoftimit do të takohen dhe do të diskutojnë mbi rishikimin e kostove dhe shpenzimeve dhe reflektimin që kanë mbi Tarifat e Sherbimit.
- 2 Duke qenë se efica e xhiros së planifikuar në terminal, mbi të cilën bazohet dhe Tarifa Konçesionare dhe Pagesa e Konçesionit, mund të ndikohet thelbesisht nga faktore ekonomike të brendshme dhe të jashtme dhe nga fenomene rajonale, këto do të jenë objekt rishikimi bazuar në kushtet ekzistuese dhe zhvillimin e këtyre kushteve përtej kontrollit të Konçesionarit.
- 3 Me qëllim shmangien e çdo paqartësie paragafi më sipër i këtij neni nuk do të



interpretohet sikur lind ndonje detyrim per Autoritetin Kontraktues dhe APD qe te pranoje ndryshimet e kontrates per qellimet e mesiperme.

8.8 Financimi i Konçensionit

- 1 Financimi i Konçensionit do te kryhet nga Konçesionari sipas Ofertes se Koncesionarit me burimet e veta dhe/ose me burime te siguruara menyre te ndryshme financimi ose nga Institucione Financiare.

NENI 9 KONÇESIONARI DHE SHOQERIA KONÇESIONARE

- 1 Konçesionari me qellim zbatimin dhe permbushjen e kushteve te kesaj Kontrate eshte i detyruar, sipas afateve te percaktuara ne kete Kontrate, te themeloje nje Shoqeri Konçesionare ne perputhje me legjislacion shqiptar, te ciles duhet t'i transferoje te drejtat dhe detyrimet e kesaj Kontrate Konçesioni. Gjate gjithë Periudhes Konçesionare Konçesionari dhe Shoqeria Konçesionare do te jene debitore solidare ne zbatimin dhe permbushjen e kushteve te Kontrates se Konçesionit.
- 2 Shoqeria Konçesionare do te themelohet duke pasur si ortak te vetem Konçesionarin.
- 3 Objekti i aktivitetit te Shoqerise Konçesionare do te kufizohet ne zbatimin e kesaj Kontrate Konçesioni si dhe ne çdo aktivitet tjeter ndihmes ne funksion te zbatimit dhe permbushjes se kushteve te kesaj Kontrate Konçesioni.

NENI 10 NENKONTRAKTIMI DHE TRANSFERIMI I TE DREJTAVE

10.1 Nenkontraktimi

- 1 Konçesionari mund te nenkontraktoje nje ose disa prej detyrimeve te tij sipas kesaj Kontrate, por gjithsesi jo me shume se 20 % te tyre ne total, pas lidhjes se nje kontrate te shkruar per kete qellim dhe pas miratimit paraprak te Autoritetit Kontraktues, miratim i cili do te jepet brenda 10 (dhjete) diteve nga dita e venies ne dijeni nga Konçesionari. Ky miratim nuk do te refuzohet apo vonohet pa shkaqe te arsyeshme. Ne rast se, Autoriteti Kontraktues nuk kthen pergjigje brenda afatit te sipershenuar, nenkontraktimi do te konsiderohet i miratuar.
- 2 Per menjanimin e ndonje keqkuptimi, nuk do te konsiderohen nenkontraktore sipas kesaj Kontrate furnizuesit e pajisjeve, materialeve dhe/ose dergesave dhe/ose cdo ofertues i sherbimeve apo puneve te cfaredo lloji (si punet civile, inxhinierike, projekte, IT, sherbime ndihmese etj.) qe nuk kane lidhje direkte me sherbimet per Anijet dhe Ngarkesat, mjetet dhe sherbimet extra..



- 3 Pavaresisht performances se Nenkontraktorit aftesise apo angazhimit te tij, Koncesionari do te jete plotesisht pergjegjes per zbatimin e kontrates dhe performancen e detyrave dhe obligimeve te tij.
- 4 Konçesionari do te njoftoje Autoritetin per Nen-Kontraktoret me informacionin e meposhtem:
 - i) Emrin, eksperiencen dhe adresen;
 - ii) Qellimet per te cilat nen-kontraktuesi i propozuar do te kontraktohet, duke perfshire çdo sherbim qe do te ofrohet nga nen-kontraktuesi i propozuar
- 5 Per qellime te nenkontraktimit, Konçesionari mund te angazhoje çdo person qe posedon aftesite e nevojshme, njohurite speciale dhe aftesite per ndertim, inxhinieri, prokurim dhe ndertim civil/mekanik, inxhinieri elektrike, apo te çdo fushe tjeter qe ka lidhje me Projektin apo me menaxhimin, shfrytezimin optimal dhe mirembajtjen e Infrastruktures dhe Sherbimeve te Projektit. Gjithsesi, Konçesionari do te jete i vetmi pergjegjes para Autoritetit Kontraktues per te gjitha demet, mospermbushjet dhe veprimet a mosveprimet jo ne perputhje me kete Kontrate apo te mangeta te nenkontraktoreve te tij, dhe çdo kontrate qe te jete e pranueshme per Projektin duhet te jete ne perputhje dokumentat dhe bazen tekniko-ligjore te projektit.

10.2 Transferimi i te Drejtave

- 1 Me perjashtim te pikes 10.2 2 me poshte te ketij neni, Konçesionari nuk do te transferoje te drejtat, dhe detyrimet e tij sipas kesaj Kontrate ne favor te ndonje personi pa pelqimin paraprak me shkrim te Autoritetit Kontraktues.
- 2 Gjate periudhes se koncesionit, ortaket e Shoqerise koncesionare mund te transferojne nje pjese te aksione ose te gjitha aksionet e kompanise tek te tretet me nje aprovim parapak nga Autoriteti Kontraktor. Nje aprovim i tille nuk do te refuzohet pa arsye nga ana e Autoritetit Kontraktor. Nje aprovim i tille nuk do te kerkohet ne rastin e transferimit te aksioneve midis Ortakeve te Shoqerise brenda grupit te kompanive dhe/ose filiale te koncesionarit.

NENI 11 SIGURIMI

11.1 Kerkesat per sigurimin

- 1 Koncesionari duhet të siguroje dhe mbaje të vlefshem një sigurim të detyrueshem profesional në përputhje me rregullat dhe praktikat e pergjithshme të pranuar qe



permbajne detyrimet e këtij koncesioni në mënyrë që të zhdemtoje Autoritetin Kontraktor (Autoriteti Kontraktor të emerohet në këtë siguracion si perfitues) dhe Autoritetin Portual Durres (APD) nga demet, humbjet e shkaktuara ndaj personelit të Autoritetit Kontraktor dhe/ose APD ose të pronës nga pakujdesia, deshtimet, gabimet ose ndonjë mangësi tjetër gjatë ushtrimit të veprimtarisë, detyrimeve ose shërbimeve të Koncesionarit.

- 2 Me fillimin e operimit, Koncesionari duhet të sigurojë Autoritetin Kontraktor me prova për siguracionin e përgjegjësive profesionale.
- 3 Koncesionari pas fillimit të operimit duhet të sigurojë dhe mbajë të vlefshëm një sigurim të trete të detyrueshëm në përputhje me rregullat dhe praktikën e përgjithshme të pranuar që permbajnë detyrimet e këtij koncesioni në mënyrë që të zhdemtoje ndonjë person të trete ose ndonjë pronë duke përfshirë anijet dhe ngarkesat nga demtimet e shkaktuara ndaj personit ose të pronës nga pakujdesia, deshtimet, gabimet ose ndonjë mangësi tjetër gjatë ushtrimit të veprimtarisë, detyrimeve ose shërbimeve të Operatorit.
- 4 Deshtimi nga Koncesionari për sigurimin në kohë të sigurimit profesional të kërkuar lejon Autoritetin Kontraktor të kryejë (blejë) një siguracion të tillë në llogari të Operatorit dhe të ketë Autoritetin Kontraktor dhe APD të përfshirë në këtë sigurim si perfitues.
- 5 Koncesionari do të jetë përgjegjës i vetëm ndaj të gjitha detyrimeve që mund t'u shkaktohen të tjerëve si rezultat i veprimeve të tij gjatë ushtrimit të veprimtarisë së shfrytëzimit dhe mirëmbajtjes sipas kësaj Kontrate, përveç përgjegjësive që rrjedh nga struktura ndërtimore e dorëzuar jo në përputhje me dokumentacionin teknik të APD dhe për të cilat Koncesionari ka paraqitur rezervat e tij me shkrim.

11.2 Prova e Mbulimit me sigurim

- 1 Koncesionari duhet t'i vëre në dispozicion Autoritetit Kontraktues kopje të policave të sigurimit të cilat Koncesionari është i detyruar të zotërojë në përputhje me këtë Kontratë.

11.3 Vlefshmeria e Mbulimit me sigurim

- 1 Koncesionari duhet të paguajë primet e sigurimit të policave të detyrueshme sipas kësaj Kontrate gjatë gjithë Periudhës së Koncesionit dhe t'i vëre në dispozicion Autoritetit Kontraktues kopje të policave të sigurimit. Çdo police sigurimi duhet të parashikojë që nuk perfundon ose anulohet me heret se 10 (dhjete) dite nga dita kur një perfundim apo anulim i tillë është njoftuar Autoritetit Kontraktues me shkrim.



Nese Konçesionari, gjate Periudhës së Konçesionit, deshton te paguaje primet e sigurimit, te policave te sigurimit te percaktuara ne kete Kontrate, Autoriteti Kontraktues ka te drejte t'i paguaje vete te gjitha sigurimet per te pasur nje police sigurimi te vlefshme dhe këto shuma ka të drejtë t'i mbajë nga Sigurimi i Kontratës.

11.4 Bashkeperfituesi ne siguracione

- 1 Autoriteti Kontraktor do te figuroje gjithmone si bashkeperfitues i siguracioneve ne policat e sigurimit qe do te leshohen. Ne rast se Autoriteti Kontraktor/APD nuk figuron si bashkeperfitues ne çdo police sigurimi te leshuar sipas ketij neni, Konçesionari do te konsiderohet se nuk ka permbushur detyrimet e tij sipas kesaj Kontrate per te ofruar polica sigurimi te vlefshme ne perputhje me Kontraten.

11.5 Moskryerja apo mosrinovimi i siguracionit

- 1 Konçesionari detyrohet te siguroje, te rinovoje apo te mbaje te vlefshem apo ne fuqi çdo siguracion sipas ketij neni gjate gjithe Periudhës së Konçesionit. Ne te kundert, Autoriteti Kontraktues ka te drejte kryesisht te pajiset me policat e sigurimit qe mungojne apo nuk jane te vlefshme apo ne fuqi ne nje moment te caktuar, duke mbajtur primin/primet perkatese per siguracionet ne fjale nga Sigurimi i Kontrates.

NENI 12 SHFRYTEZIMI DHE MIREMBATJA E KONCESIONIT

12.1 Detyrimet e Koncesionarit

12.1.1 Menaxhimi dhe shfrytezimi

Krahas detyrimeve te tjera ne kete Kontrate, Konçesionari do te administroje dhe, shfrytezoje, krejtesisht me shpenzimet, kostot dhe nen pergjegjesine e vet asetet e luajtshme dhe ta paluajtshme ne perputhje me parashikimet e kesaj Kontrate. Detyrimet e Konçesionarit do te perfshijne, por nuk do te kufizohen, si me poshte;

- a) Do te filloje veprimtarine e shfrytezimit te TLD brenda periudhes Parapergatitore;
- b) Do te siguroje nje perdorim optimal te TLD;
- c) Do te siguroje qe Sherbimet te kryhen konform Standarteve te Shfrytezimit dhe Mirembajtjes si dhe Standarteve te Sigurise dhe qe ekzistojne kushte shfrytezimi te sigurta, funksionale dhe normale e te panderprera te rrjedhes se trafikut portual;



- d) Do të minimizojë rrjedhën e trafikut në rast aksidentesh apo incidentesh që prekin sigurinë dhe shfrytëzimin e Infrastruktura dhe Sherbimeve duke vepruar shpejt dhe gatshëm dhe duke mbajtur lidhje me shërbimet e urgjencës të Autoritetit Kontraktues apo të enteve të tjera;
- e) Do të ketë gati për përdorim të gjitha burimet financiare, teknike, teknologjike, administrative dhe burime të tjera për shfrytëzimin, mirëmbajtjen, riparimin dhe zëvendësimin e Infrastruktura dhe Sherbimeve sipas afatëve të përcaktuara në Kontratë;
- f) Përveç rasteve të urgjencës të shfrytëzojë dhe administrojë Infrastrukturen dhe Sherbimet, sipas parimit "kush vjen i pari, shërbehet i pari" (first come, first serve) dhe atij të mosdiskriminimit.
- g) Do të sigurojë ruajtjen në mënyrën e duhur të të dhënave/regjistrimeve/llogarive që kanë të bëjnë me shfrytëzimin e TLD si dhe pasqyrimin e sakte të xhiros së kryer dhe të tarifave të vjela;
- h) Do të pajiset, mbajë të vlefshme dhe zbatojë Lejet, Autorizimet, Liçensat dhe do të zbatojë Ligjet, përfshirë, por pa u kufizuar, ato që kanë të bëjnë me sigurinë e Kalatave, dhe shesheve, ambienteve të brendshme (ujore dhe tokësore) të zonës së konçesionit, shëndetit, mjedisit dhe sigurinë në punë.
- i) Nëse do të jete rasti do të parandalojë, duke kërkuar ndihmën e organeve ligjzbatuese, çdo cenim apo përdorim të paautorizuar të Infrastruktura dhe Sherbimeve të Projektit.

12.1.2 Riparimi dhe Mirëmbajtja

1 Konçesionari me shpenzimet e veta:

- a) do të riparojë dhe mirëmbajë TLD apo ndonjë pjesë të tyre dhe për këtë qëllim do të marrë masa ruajtje parandaluese dhe do të mirëmbajë TLD përfshirë shtrimin e rrugëve, riparimin e strukturave dhe të pajisjeve dhe furnizimin me to dhe çdo veprimtari tjetër që ka lidhje me mirëmbajtjen.
- b) do të mirëmbajë Infrastrukturen dhe Sherbimet e Projektit në përputhje me parashikimet e kësaj Kontrate dhe me Praktikën e Industrisë së Mirë me objektivin për të ofruar standarte shërbimi të përshtatshme dhe për të siguruar që asetet e luajshme dhe të paluajshme që do të transferohen tek Autoriteti Kontraktues nën mirëmbajtjen e Periudhës së Konçesionit të jenë në gjendje të



mire, përjashtuar amortizimin normal.

12.1.3 Zëvendësimi i Pajisjeve

- 1 Konçesionari, me shpenzimet dhe kostot e tij do të planifikojë zëvendësimin në kohë të pajisjeve para se pajisja në fjalë në mënyrë të arsyeshme pritet të priset dhe do të zëvendësojë pajisjen në përputhje me Praktikën e Industrisë së Mirë në mënyrë që të sigurojë që Infrastruktura dhe Shërbimet e Projektit të jenë në përputhje me Kërkesat e Projektit gjatë gjithë kohëzgjatjes së Periudhës Konçesionare.

12.1.4 Riparimet, zëvendësimet apo restaurimet

- 1 Konçesionari me shpenzimet dhe kostot e tij, menjëherë dhe me kujdes do të riparojë, zëvendësojë apo restaurojë TLD apo pjesë të tij të cilat mund të kenë humbur, të jenë demtuar apo shkatërruar për faj të Konçesionarit, duke ruajtur cilësinë dhe standartet përcaktuar në këtë Kontratë.

12.1.5 Aksesit për inspektime

- 1 Konçesionari është i detyruar t'i ofrojë të gjithë bashkëpunimin ekspertëve të caktuar nga Autoriteti Kontraktues për të verifikuar që Projekti/Infrastruktura dhe Shërbimet e Projektit janë duke u shfrytëzuar dhe mirëmbajtur në përputhje me Standartet e Performances dhe që po zbatohen Standartet e Shfrytëzimit dhe Mirëmbajtjes si dhe Standartet e Sigurisë. Verifikime të tilla mund kryhen një herë në vit. Për më tepër, menjëherë me njoftimin paraprak nga Autoriteti Kontraktues, Konçesionari do t'u ofrojë përfaqësuesve të Autoritetit Kontraktues aksesin e nevojshëm tek Asetet Portuale/Infrastruktura dhe Shërbimet e Projektit me qëllim inspektimin dhe kontrollin prej tyre të veprimtarisë. Pavarësisht këtij parashikimi me formulim të përgjithshëm, është rënë dakort që Konçesionari veçanërisht do t'u ofrojë bashkëpunim dhe informacion ekspertëve të caktuar nga Autoriteti Kontraktues për të kryer një kontroll lidhur me sigurinë dhe për të verifikuar se Projekti/Infrastruktura dhe Shërbimet e Projektit janë në përputhje me Standartet e Sigurisë.

12.1.6 Raportime

- 1 Konçesionari do t'i paraqesë Autoritetit Portual Durres raporte mujore lidhur me trafikun e mjeteve lundruese dhe të mallrave.
- 2 Operatori duhet të sigurojë në kohë raportet e lidhura me zbatimin e Shërbimeve si me poshtë:



s Formularet e Statistikave, Regjistrimit dhe Raportimit

Formularët e detajuar të Statistikave, Regjistrimit dhe Raportimit duke përfshirë statistikat e anijeve, makinave (mjeteve), mallrave, ngarkesave, dhe formularët e Raportimit në lidhje me :

- i Raportimi i operacioneve të anijeve dhe ceshtje të tjera detare
 - ii Raportimi i operacioneve të mallrave (Cargo operations reporting)
 - iii Raportimi i performances (produktiviteti) (Performance (productivity) reporting)
 - iv Raportimi i magazinimit të ngarkesave (Cargo storage reporting)
 - v Raportimi kohës së qëndrimit të Mjeteve (Vehicle dwell time reporting)
 - vi Raportimi i shkallës së zënies së kalatës, përfshirë raportin mbi kohën e punës së anijes dhe kohën e ndenjes pa punë të anijes etj.
 - vii Raportimi i numerimit (spontimit)
 - viii Raportimi i marrjes dhe dorëzimit të Trailerave/Mallrave
 - ix Raportimi i statistikave për Ngarkesat dhe Anijet (Cargo and vessel statistics reporting)
 - x Raportimi i aksidenteve
- 3 Autoriteti Portual ka të drejtën të shtyje, rregulloje, ose amendoje, në çdo kohë, në mënyrë të arsyeshme detyrimet raportuese të Operatorit si dhe mënyrën dhe shpejtesinë e komunikimit me të cilin bie dakort këtu Operatori.
- 4 Kompetencat dhe detyrimet e auditorëve dhe stafit, caktohen nga Autoriteti Kontraktor për qëllimin e monitorimit të performancës së operatorit dhe nuk do të kalojnë kompetencat dhe detyrimet, siç përcaktohet në kontratë. Sidomos, stafi dhe auditori nuk do të ndërhyjë në punën e operatorit, metodat e menaxhimit, operimit dhe mirëmbajtjes së terminalit, por do të monitorojnë punën dhe aktivitetet respektive dhe vetëm nëpërmjet aplikimit të treguesve të performancës të pranuar reciprokisht



12.1.7 Sistemi dhe rrjeti kompjuterik

- 1 Konçesionari do të instalojë, përdorë, mirëmbajë sistemin dhe rrjetin kompjuterik (përfshirë Sistemin e Shkëmbimit të të Dhenave dhe Sistemin e Komunikimit me APD dhe Kapitenerinë) duke ndjekur të gjitha protokollet që Autoriteti Kontraktues ose APD do të përcaktojë kohë pas kohe. Autoriteti Kontraktues nuk do të nderhyjë në implementimin dhe mirëmbajtjen e rrjetit kompjuterik ose sistemeve të ngjashme përveç rasteve kur kjo kërkohej nga Ligji.

12.1.8 Çeshtjet e sigurisë

- 1 Konçesionari veçanërisht lidhur me çështjet e sigurisë do të zbatojë kërkesat e ligjit nr. 9281, datë 23.9.2004 "Për sigurinë në anije dhe në porte" dhe akte të tjera nën ligjore në zbatim të këtij ligji me kusht që këto akte të mos jenë në kundërshtim me Kodin ISPS;

12.1.9 Punesimi i personelit

- 1 Konçesionari do të punësojë personel të kualifikuar dhe të aftë për të përdorur infrastrukturën dhe për të kryer Shërbimet e Projektit. Kushtet e punësimit mund të përcaktohen sipas nevojave të tij nga Konçesionari, por do të jenë në përputhje me Ligjet dhe Konçesionari të mbajë çdo përgjegjësi në këtë drejtim. Pa prekur formulimin e përgjithshëm të këtij parashikimi, i gjithë dokumentacioni që kërkohej lidhur me punësimin e personelit të huaj do të plotësohet dhe merret para punësimit apo kontraktimit të këtij personeli. Deshtimi për marrë këtë dokumentacion nuk do të përbejë Force Majeure. Të gjithë të punësuarit janë përgjegjësi e Konçesionarit.
- 2 Konçesionari nuk do të lejojë që stafi i tij të punojë në Terminal pa u siguruar që stafi ka kryer së pari kurset elementare të trajnimit të cilat duhet të përfshijnë përfundimin e suksesshem të kurseve në këto fusha:
 - a) Siguria në përgjithësi (Safety induction)
 - b) Siguria në operimin e Mjeteve (Safe equipment operation)
 - c) Mbrojtja e Mjedisit (Environmental protection)
 - d) Siguria Portuale (Port security) etj
- 3 Autoriteti Portual Durres do të publikojë performancën e kurseve të trajnimit, duke



treguar se cilat nga këto kurse janë të detyrueshme për të gjithë personelin e punësuar në Port, dhe cilat janë të destinuara për aftësi me te larta te stafit.

12.1.10 Punësimi i punonjësve aktualisht në marrdhënie pune me APD

- 1) Koncesionari do te punesoje, nëpërmjet procedurës së transferimit të ndërmarrjes të parashikuar nga Kodi i Punës, punonjesit ekzistues te Autoritetit Portual, sipas listës bashkëngjitur kësaj Kontrate Aneks 7 per te pakten 2 vite ne vazhdim dhe do të mbulojë çdo shpenzim apo pretendim të tyre sipas kontratave përkatëse kolektive dhe individuale të punës.
- 2) Menjëherë pas aprovimit së Marrëveshjes, APD do të dorëzoje tek Koncesionari një listë të personave të punësuar aktualisht në Terminalin Lindor, sipas Aneks 7 te kesaj kontrate, duke përfshirë pozicionin e punës të personave funksionet dhe vitet e punës në Terminal.

12.2 Të drejtat e Koncesionarit

(i) Fusha e veprimtarise

Menaxhimi, operimi, ndertimi, mirëmbajta dhe permirsimi teknik dhe adaptimi për të përmbushur kërkesat aktuale dhe të ardhshme të trafikut në Terminalin Lindor Durres. Operimi i Terminalit do te perfshije ngarkimin dhe shkarkimin kryesisht te anijeve me ngarkesa rifuxho, por edhe te Anijeve me ngarkesa të pergjithshme/gjenerale dhe për ngarkesa per projekte, sipas rastit. Përsa i perket perpunimit per Ngarkesa rifuxho Operatori do te beje te gjitha perpjekjet per te arritur nje shkalle te larte specializimi me qellim rritjen e produktivitetit dhe uljen e kostove per njesi. Shërbimet qe do te ofrohen do te perfshijne gjithashtu dhe aktivitetet e lidhura me to me anijet dhe ngarkesat të tilla si përpunimi i ngarkesave, depozitimi, magazinim, levizje ekstra, transportin, spontimi, marrjen dhe shpendarjen dhe perfshire marrjen e masave për burimet e kerkuara në infrastrukture, mjete, pajisje, sisteme, praktika, procedura, programe, organizim dhe burime njerezore në përputhje me praktikat me të mira industriale dhe sic jane të specifikuara në dokumentat e koncesionit

(ii) Operacionet

Koncesionari sipas kesaj kontrate eshte i autorizuar te ofroje te gjitha shërbimet dhe te kryeje operacionet qe kane lidhje direkte dhe indirekte me perpunimin e Anijeve dhe te ngarkesave perfshire ngarkim – shkarkimin proceset logjistike etj. sipas objektit te koncesionit



12.3 Sherbimet

Autoriteti Kontraktues do ta asistojë Konçesionarin që gjatë gjithë kohëzgjatjes së Periudhës së Konçesionit t'i sigurohet nga entet perkatese akses në infrastrukture dhe shërbime përfshirë por pa u limituar në ujë, energji dhe telekomunikimin e nevojshme për zbatimin, shfrytëzimin dhe mirëmbajtjen e Projektit/Infrastrukturës dhe Shërbimeve të Projektit në përputhje me Kontraten. Përveçse kur është rënë dakort ndryshe:

- a energjia do të merret në pike-lidhjen të miratuar nga organi kompetent me shpenzimet e Konçesionarit;
- b furnizimi me ujë do të merret në pike-lidhjen të miratuar nga organi kompetent me shpenzimet e Konçesionarit;
- c Konçesionari me shpenzimet e veta do të instalojë pajisje matuese për të matur konsumin e ujit dhe energjisë. Autoriteti Kontraktues dhe ose APD do të sigurojë mbështetjen dhe bashkëpunimin për garantimin e cilësive dhe sasive të shërbimit të nevojshëm të furnizimit të terminalit
- d Konçesionari pranon rrjetin e furnizimit me energji dhe ujë dhe rrjetin e telekomunikacionit TLD të instaluar nga APD, si dhe pranon çdo kosto shtesë që lidhet me mirëmbajtjen dhe ndryshimet teknologjike në lidhje me funksionimin e tij në të ardhmen .

NENI 13 TE DREJTA, DETYRA DHE DETYRIME TE PËRGJITHSHME

13.1 Të Konçesionarit

13.1.1 Lejet e aplikueshme

Konçesionari, gjatë kohëzgjatjes së Periudhës së Konçesionit, duhet të zbatojë dhe të jetë në përputhje me Lejet, Autorizimet, Liçensat për kryerjen e shërbimeve të parashikuara në këtë Kontratë.

13.1.2 Taksat dhe detyrimet fiskale

Konçesionari, gjatë Periudhës së Konçesionit, duhet të paguajë në mënyrë të rregullt të gjitha tarifat Konçesionare, Pagesën Konçesionare (royalty), taksat, tatimet, detyrimet, T.V.SH-ne, sigurimet shoqërore dhe shëndetësore të të punësuarve,



tatimin mbi të ardhurat, detyrimet për taksat indirekte, detyrimet doganore, taksat e shërbimeve të dilat muqnd të vilen, të merren ose të perfitohen në çdo kohë sipas Ligjit nga çdo Ent apo Organ Shteteror duke përfshirë ato, për asetet e luajtshme dhe të paluajtshme dhe shërbimet.

13.1.3 Detyrime Shtese

- 1 Jashtë vleres së Çmimit të Kontrates, Konçesionari gjatë Periudhes së Shfrytëzimit dhe Mirëmbajtjes do të përballojë të gjitha kostot dhe shpenzimet direkte përfshirë taksat jo direkte, faturat dhe taksta e cdo lloji apo natyre të lidhura me fuqinë punëtore të punësuar nga Shoqëria Konçesionare nëpërmjet transferimit të punonjësve nga APD tek Konçesionari/Shoqëria Konçesionare.
- 2 Konçesionari do të organizojë financimin e investimeve të kërkuara dhe të rëna dakord dhe operacionet dhe të mbajë të gjitha kostot për përmirësimin teknik të faciliteteve të terminalit, të sigurojë mjetet dhe makinerite, paisjet shtese, sistemet kompjuterike, fuqinë punëtore dhe për të gjitha shpenzimet direkte dhe indirekte që lidhen me detyrimin për të ofruar shërbimet në Terminalin Lindor dhe këtu përfshihet, ndër të tjera, të gjitha shpenzimet për mirëmbajtjen dhe riparimin, siguria, energjia, karburanti, elektriciteti, uji, komunikim, siguri etj.

13.1.4 Demshperblimi

- 1 Palet do të rregullojnë gjithë pretendimet dhe kërkesat kundrejt njera tjetres, dhe do të rimbursojnë ose ruajnë nga demtimet Pales tjetër si dhe punonjësit e saj në lidhje me humbje dhe/ose dëm të shkaktuara dhe/ose kosto, tarifa/shpenzime të bera dhe/ose gjoha të vena dhe/ose ndonjë ankese për shkak të lëndimit ose vdekjes së çdo personi dhe/ose humbjes ose demtimit të shkaktuar ose të pësuar nga pronat në pronësi ose që i përkasin Pales tjetër të shkaktuara nga veprimet e Pales tjetër, dhe/ose punonjësit e saj, nepunësit apo agjentet.
- 2 Në rastet kur palet nuk bien dakord për përmbushjen e detyrimeve sipas pikës 1 më lart atëherë pretendimet që lindin sipas pikës 1 më lart do të rregullohen sipas vendimit gjyqësor të formës së prera.
- 3 Konçesionari do të rimbursohet menjëherë ose do të mundësohet riparimi në natyrë, pas shkaktimit të një dëmi direkt ose indirekt, cenim apo humbje, e cila vjen si pasojë e mospërputhjes me Praktiken e Industrisë së Mire të Infrastruktues së TLD.

13.1.5 Te tjera

- 1 Konçesionari bie dakort që, me shpenzimet e veta, të pakten 6 (gjashtë) muaj para



mbarimit te Periudhes se Konçesionit, nepermjet nje eksperti te pavarur te caktuar me pelqimin e përbashket te Paleve, te kryeje nje analize te kushteve dhe nje inventar te gjithë Infrastruktures dhe Sherbimeve te Projektit. Nese, si rezultat i nje studimi dhe inventari te tille, eksperti i pavarur ka vene re se asetet e portit dhe/ose Infrastruktura dhe Sherbimet e Projektit ose ndonje pjese e tyre nuk jane mbajtur e shfrytezuuar ne perputhje me kerkesat e kesaj Kontrate (perjashtuar amortizimin normal) Konçesionari duhet, me shpenzimet dhe kostot e veta, te ndermarre te gjitha hapat e nevojshme per t'i rikthyer ne te njejten gjendje te mire pune keto materiale apo prona para Dates se Transferimit.

13.2 Te Autoritetit Kontraktor dhe/ose Autoritetit Portual Durres

13.2.1 Qartesimi transferimit te Aseteve

- 1 Me qellim operimin eficient te TLD dhe per te shmangur perzierjen e trafikut dhe garantimin e kerkesave te sigurise ne lidhje me zonat te cilat aktualisht jane te zena sipas kontratave te qerese nga kompania Seament dhe Alagro eshte rene dakort ndermjet Autoritetit Kontraktor, Autoritetit Portual Durres dhe Koncesionarit, qe:
 - a) Koncesionari nuk do te marre ne dorezim objektet sipas ketyre kontratave, dhe per rrjedhoje te gjitha detyrimet qe rrjedhin nga zbatimi i kontratave te qerese do te mbulohen nga Autoriteti Portual Durres ne rolin e Qeradhenesit deri ne nje vendimarrje te Autoritetit Kontraktor dhe APD per ecurine e tyre.
 - b) Ne lidhje me sa me siper, nga ana e Autoritetit Kontraktor dhe Autoritetit Portual Durres merret persiper se nuk do te lejohet asnje mundesi rinovimi apo ripertitje te ketyre kontratave te qerese dhe brenda 5 (pese) viteve nga data efektive do te kryhet largimi i subjekteve qeramarrese dhe i aktiviteteve te tyre nga Terminali Lindor i Portit.
 - c) Autoriteti Kontraktor dhe/ose APD do te pergjigjet nese te dy kompanite kane zhvendosur asetet dhe instalimet e tyre me shpenzimet e tyre.
- 2 Per subjektet e tjera te cilat kane kontrata qeraje ne TLD, Autoriteti Kontraktor dhe APD marrin persiper te kryejne mbylljen e ketyre kontratave dhe kalimin e ketyre zonave ne pergjegjesine e administrimit te Koncesionarit brenda periudhes parapergatitore (deri ne fillimin e operimit).
- 3 Autoriteti Kontraktor ose Autoriteti Portual Durres, ashtu si mund te jete rasti, do te informoje Koncesionarin ne lidhje me veprimet e ndermarra ne perputhje me piken 1 dhe 2 te ketij neni 13.2.1.



13.3 Konfidencialiteti

- 1 Te gjitha te dhenat dhe dokumentet konfidenciale (financiare, teknike apo te çdo lloji tjetër) te dhena nga njera Pale, Pales tjetër, përveç kur është detyrim ligjor apo rezultat i nje kerkese apo urdhri nga organet kompetente shtetërore, nuk duhet t'i behen te njohura te tereve, pa pelqimin paraprak me shkrim te Pales tjetër, me perjashtim te dhenies se informacioneve ne kushte domosdoshmerie keshilltareve ligjore/auditeve te pales se interesuar apo nenkontraktoreve te Konçesionarit ne masen e nevojshme per te permbushur nen-kontraten. Ky parashikim do te jete i vlefshem deri ne tre vjet pas perfundimit te Periudhes se Konçesionit.
- 2 Koncesionari dhe Autoriteti Kontraktor duhet të mbajne në konfidence të gjitha dokumentat, të dhenat dhe informacionet e cilesuara si konfidenciale të dhena nga pala tjetër në lidhje me kontraten.
- 3 Koncesionari mund t'i jape nenkontraktorit dokumenta të tilla, të dhena ose informacione të tjera qe merr nga Autoriteti Kontraktor deri në masen e kerkuar për nenkontraktorin në mënyrë qe ai të kryeje punën e tij sipas kontates. Në rast të tille, Operatori duhet të perfshije në kontraten e tij me nenkontraktorin një dispozite qe premtion ruajtjen e konfidences siç thuhet në pikën 1 dhe 2 me siper.

13.4 Detyrimi per bashkepunim dhe respektim te te drejtave

- 1 Palet duhet te bashkepunojne me korrektesi, ne mirebesim dhe pa vonese me njera-tjetren ne menyre qe te arrihen objektivat e kesaj Kontrate.
- 2 Kjo kontrate dhe te drejtat, konçesionet dhe privilegjet e percaktuara ketu, perbejne te drejta te cilat i jane dhene Koncesionarit dhe Shoqerise Koncesionare dhe përveç kur palet bien dakord me marreveshje keto te drejta nuk mund te revokohen gjate Periudhes se Koncesionit.

NENI 14 FORCA MADHORE

- 1 "Force Madhore" do te thote çdo rrethane qe ne menyre te arsyeshme dhe objektive është tej parashikimit dhe kontrollit, te drejtperdrejte ose te terthorte, te pales se cenuar ("Pala e Cenuar") qe rezulton ose shkakton pamundesi te plote ose te pjesshme te Pales se Cenuar per te permbushur ndonje prej detyrimeve te saj sipas kesaj Kontrate, por vetem nese dhe ne masen qe:
 - i) kjo rrethane, pavaresisht ushtrimit te kujdesit te arsyeshem, nuk mund te parandalohet apo, nuk ishte q mundur te parandalohet, shmangej ose



menjanohet nga Pala e Cenuar;

- ii) Pala e Cenuar ka marre te gjitha masat e arsyeshme paraprake, kujdesin e duhur dhe masat e arsyeshme alternative ne menyre qe te shmangte pasojen e ketij rasti ne aftesine e Pales se Cenuar per te permbushur detyrimet e saj sipas kesaj Kontrate dhe per te zbutur pasojat e saj;
 - iii) ngjarja nuk eshte, ose nuk ka qene pasoje e drejtperdrejte ose e terthorte e shkeljes nga Pala e Cenuar te ndonje prej detyrimeve te saj sipas kesaj Kontrate, dhe
 - iv) Pala e Cenuar t'i kete dhene njoftim Pales tjeter ("Pala e Pacenuar").
- 2 Rastet e Forces Madhore perfshijne rrethanat e meposhtme, por pa u kufizuar vetem ne to:
- i) veprimet e luftes, pushtimi ose akti i nje armiku te jashtem, ose aktet e terrorizmit, bllokadat, embargot, racionimet;
 - ii) aktet e rebelimeve, kryengritjet, trazirat civile, grevat ne vendin e punes, grevat e pergjithshme ose lokale, grevat e natyres politike, aktet ose fushatat e terrorizimit;
 - iii) rrufeja, zjarri, termeti, stuhia, cikloni, tajfuni, tornado ose ndonje fatkeqesi tjeter natyrore;
 - iv) epidemite ose murtaja; dhe
 - v) çdo akt sabotimi, drejtim i keq/krim i organizuar dhe/ose aktivite pune qe imponojne apo pengojne zbatimin e saj.
- 3 Pala e cenuar do te perjashtohet nga permbushja e detyrimeve, dhe nuk do te quhet se eshte ne mospermbushje ne lidhje me Kontraten e Konçesionit per aq kohe, dhe ne ate mase, sa zgjat pamundesia objektive per te permbushur detyrimet si dhe Periudha e Konçesionit do te shtyhet automatikisht per aq sa do te zgjase Ngjarja e Forces Madhore.
- 4 Ne se ndodh ndonje situatë e Forces Madhore, Operatori duhet të njoftojë menjehere Autoriteti Kontraktor. Me perjashtim kur Autoriteti Kontraktor jep direktiva të ndryshme, Operatori duhet të vazhdojë të zbatojë detyrimet e tij sipas kontrates në masen praktikisht të arsyeshme dhe duhet të kerkojë të gjitha mietet e arsyeshme për



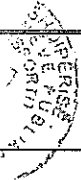
zbatimin që nuk pengohet nga Forca Madhore.

- 5 Koncesionari nuk do të jetë përgjegjës dhe nuk do të humbasë garancinë e kontrates, nuk do të penalizohet dhe nuk do të ndërpritet kontrata me të, në rast mosplotesimi nëse dhe deri në masen që vonesa në zbatim ose ndonjë mospërmbushje të detyrimeve të tij sipas kontrates vjen si rezultat i Forces Madhore.
- 6 Pavaresisht nga detyrimet për mirembajtje të Koncesionarit, në masen që Koncesionari është Pale e Cenuar në një Rast apo Ngjarje të Forces Madhore dhe pasojat e këtij Rasti apo Ngjarje të Forces Madhore janë brenda kushteve që mbulohen nga garancite sigurorese që kërkohej të bëhet e të mbahet sipas Nenit 11 "Sigurimi", Koncesionari do të ngrejë pretendime

NENI 15 RASTET E MOSPERMBUSHJES

15.1 Rastet e Mospërmbushjes nga "Koncesionari ose shoqëria Koncesionare"

- 1 Secili prej rasteve të mëposhtme do të përbejë një "Rast Mospërmbushjeje nga Koncesionari apo Shoqëria Koncesionare":
 - a) Koncesionari, me vendim gjykatë të formës së prerë, dënohet për ndonjë Akt Korruptiv apo për se ka dhënë deklarime dhe ka paraqitur dokumenta të falsifikuar gjatë procedurës konkurruese dhe të përzgjedhjes si fitues i këtij Koncesioni;
 - b) Finalizimi i paafetësisë paguese apo deklarimi i falimentimit
 - c) Sigurimi i Kontrates është i pavlefshëm dhe nuk zëvendësohet brenda 3 muajsh nga marrja e kërkesës për rinovim nga ana e Autoritetit Kontraktues;
 - d) Shoqëria Koncesionare shpreh qëllimin për të revokuar/perfunduar këtë kontratë pa pasur të drejtën për ta bërë një gjë të tillë siç është parashikuar shprehimisht në të;
 - e) Shoqëria Koncesionare qëllimisht dhe me vetedije urdheron, udhëzon, angazhon ose lejon me vetedije një prej punonjësve, furnizuesve, nenkontraktoreve ose përfaqësuesve të ndermarrin veprime të cilat ndalohen ose përbejnë shkelje të kësaj Kontrate dhe/ose Ligjit.
 - f) Çdo shkelje e kësaj Kontrate, që për nga natyra dhe pasojat e saj është thelbësore, pavaresisht nëse është përcaktuar ose jo shprehimisht si e tillë në



kete Kontrate;

15.2 Rasti i Mospermbushjes nga Autoriteti Kontraktues dhe/ose APD

- 1 Secili prej rasteve te meposhtme do te perbeje nje "Rast Mospermbushjeje nga Autoriteti Kontraktues dhe/ose APD":
 - a) deshtimi per te permbushur detyrimet lidhur me Lejet, Licensat, Autorizimet me kusht qe Konçesionari te kete paraqitur te gjithe dokumentacionin e rregullt ligjor;
 - b) Çdo shkelje e kesaj Kontrate, qe per nga natyra dhe pasojat e saj eshte thelbesore.

15.3 Te drejtat e palëve në rast mospermbushje

- 1 Pas shfaqjes se nje rasti mospermbushje sipas nenit 15.1 më sipër nga ana e Konçesionarit, dhe ne rast mosndreqje te mospermbushjes sipas pikes 15.5, Autoriteti Kontraktues ka te drejte te zgjidhe Kontraten.
- 2 Pas shfaqjes se mospermbushjes sipas nenit 15.2 më sipër nga ana e Autoritetit Kontraktues dhe/ose APD i cili nuk mund te ndreqet sipas pikes 15.5, Konçesionari ka te drejte te zgjidhe Kontraten.
- 3 Secila Pale, do te marre ne konsiderate natyren e shkakut te mospermbushjes dhe do te ndjekë procedurën për zgjidhje paqesore perpara se te procedoje me zgjidhjen e Kontrates sipas parashikimeve te pikes 16.4

15.4 Njoftimet sipas nenit 15

- 1 Secila prej Paleve duke ushtruar te drejten qe i jep neni 15.3, do t'i dergoje Pales tjeter nje njoftim paraprak me shkrim duke i shpjeguar me hollesi shkakun e mospermbushjes dhe do t'i propozoje bisedime mes Paleve per te gjetur nje zgjidhje miqesore.

15.5 Ndreqja e deshtimit per tu pajtuar

- 1 Me te marre njoftimin sipas nenit 15 nga Pala tjeter, brenda nje afati jo me te gjate se 60 (gjashtedhjetë) dite periudhe bisedimesh/negocimesh ose per sa kohe palet do te bien dakord, Palet do te perpiqen te arrijne nje marreveshje me qellim te zgjidhin



rastin e Mospajtimit.

15.6 Detyrimet gjate periudhes se ndreqjes

- 1 Me arritjen e nje marreveshje sipas parashikimeve te nenit 15.5 ketu me siper, Pala ne mospermbushje do te kryeje te gjitha veprimet e rena dakord per permbushjen e detyrimit brenda nje afati 60 (gjashtedhete) dite "Periudha e Ndrejjes" ose brenda nje afati te rene dakord.

Gjate Periudhes se Ndrejjes, Palet do te vazhdojne te permbushin detyrimet e tyre respektive sipas kesaj Kontrate.

15.7 Zgjidhja e Kontrates si pasoje e rastit te mospermbushjes

- 1 Nese gjate Periudhes se Ndrejjes, shkak nuk eshte eleminuar ose zgjidhur, as nuk eshte arritur nje marreveshje ndermjet Paleve sipas ketij neni, Pala qe ka derguar njoftimin e ndreqjes ka te drejte te kerkoje zgjidhjen e Kontrates. Ne kete rast parashikimet e nenit 16 "Zgjidhja e Kontrates si pasoje e rastit te mospermbushjes" do te zbatohen.

15.8 Transferimi i kompetencave te Autoriteti Kontraktues dhe te Autoritetit Portual te Durresit

- 1 Nese detyrat, kompetencat dhe pergjegjesite e Autoritetit Kontraktues dhe Autoritetit Portual te Durresit, i transferohen nje tjetere organi shtetere permes marreveshjeve legislative, kjo agjenci apo institucioni i ri do te zevendesojne Autoritetin Kontraktues dhe Autoritetin Portual te Durresit.

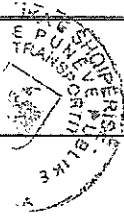
NENI 16 ZGJIDHJA E KONTRATES SE KONCESIONIT

16.1 Zgjidhja e kontrates se koncesionit si pasoje e Forces Madhore

- 1 Në rast zgjidhje të Kontratës, gjatë kohëzgjatjes së saj, për shkak të Forcës Madhore, secila Palë do të mbartë shpenzimet dhe kostot e veta.

16.2 Zgjidhja e Kontrates për mospërmbushje nga Koncesionari

- 1 Ne rast zgjidhje te kontrates per shkak te ndodhjes se nje Rasti Mospërmbushje nga Koncesionari, Autoriteti Kontraktues ka te drejte t'i drejtohet gjykates per percaktimin e shumes se dëmshpërblimit dhe kompensimit qe i takon.



16.3 Zgjidhja e Kontrates per deshtim/mospërmbushje nga Autoriteti Kontraktues

Ne rast zgjidhje te kontrates per interes publik apo Mospërmbushje nga Autoriteti Kontraktues ose APD, Konçesionari ka te drejte t'i drejtohet gjykates per percaktimin e shumes se demshperblimit apo kompensimit qe i takon

16.4 Procedura e zgjidhjes se kontrates se koncesionit

- 1 Ne rast se gjate kohezgjatjes se kontrates, ndonjera prej paleve do te pretendoje zgjidhjen e parakohshme te saj per cfaredolloj shkak, ka detyrimin qe ti drejtohet gjykates kompetente me kerkese per zgjidhjen e kontrates dhe nuk do te ndermarre asnje hap apo veprim te njeanshem, ligjor apo administrativ, deri sa gjykata te kete dhene nje vendim te formes se prere per vazhdimesine ose jo te kontrates. Kjo nenkupton faktin se gjate gjithe kohezgjatjes se konfliktit institucional apo gjyqesor mes paleve, kontrata do te vazhdoje te prodhoje efekte rregullisht dhe vazhdimesia e saj do te jete e kushtezuar me dispozitivin e vendimit gjyqesor te formes se prere.
- 2 Eventualisht, dhenia nga Gjykata e Larte e nje vendimi pezullimi të ekzekutimit të vendimit të formës së prerë deri në zgjidhjen e çështjes pranë kësaj gjykate, nderpret procedurat e zgjidhjes se kontrates dhe kjo e fundit mbetet ne fuqi deri ne dhenien e vendimit nga Gjykata e Larte.

16.5 Detyrime gjate periudhes se perfundimit

- 1 Pervec rasteve kur parashikohet ndryshe ne kete Kontrate deri ne daten e perfundimit ose mbarimit, Palet do te vazhdojne te permbushin detyrimet e tyre respektive, per aq sa keto detyrime mund te permbushen, me qellim per te siguruar vazhdimesine e sherbimeve te ofruara per perdoruesit/klientet e Portit. Pala qe nuk do te mund te permbushe keto detyrime, duke sjell pasoja negative tek perdoruesit/klientet, do te kompensoje Palen tjeter per çdo dem apo humbje te shkaktuar.

16.6 Te tjera

- 1 Pas marrjes se Njoftimit te Zgjidhjes se Kontrates do te zbatohen mutatis mutandis parashikimet e nenit 10.2

16.7 Pasoja te tjera

- 1 Pavarësisht pasojave apo kërkesave te tjera sipas kesaj kontrate apo Ligjit:



- a) Konçesionari do të transferojë Autoritetit Kontraktor të gjitha asetet dhe të drejtat si rezultat i mbarimit të Periudhës Konçesionare, apo i zgjidhjes së Kontrates;
- b) Autoriteti Kontraktues do të ketë të drejtë të arketojë çdo garanci bankare të leshuar nga Konçesionari për çdo shumë që Konçesionari është debitor ndaj Autoritetit Kontraktues.
- c) Çdo polise sigurimi do të kalojë në emër të Autoritetit Kontraktues, i cili do të jetë i vetmi perfutës prej tyre nëse do të jetë rasti;

NENI 17 PENALITETET DHE DEMET

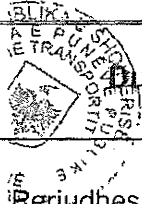
- 1 Konçesionari do t'i paguajë Autoritetit Kontraktues penaltet për vonesë si vijojnë:

17.1 Themelimi i Shoqërisë Konçesionare për Zbatimin e Projektit

- 1 Konçesionari do t'i paguajë Autoritetit Kontraktues një penaltet si vijon për çdo javë vonesë të filluar në të cilën Konçesionari deshton në themelimin e Shoqërisë Konçesionare:
 - i 5.000 Leke me fillimin e javës së parë dhe të dytë të vonesës;
 - ii 10.000 Leke me fillimin e javës së tretë dhe të katërt të vonesës;
 - iii 20.000 Leke me fillimin e javës së pestë dhe të gjashtë të vonesës;
 - iv 30.000 Leke me fillimin e javës së shtatë dhe të tetë të vonesës;
 - v 40.000 Leke me fillimin e çdo javë nga e nënta deri në të gjashtëmbëdhjetë të vonesës;
- 2 Shuma maksimale e penalteteve për këto vonesa do të jetë në total 470.000 Leke.
- 3 Pas javës së gjashtëmbëdhjetë të vonesës, Autoriteti Kontraktues ka të drejtë të zgjidhë kontratën pas njoftimit sipas nenit 15.4

17.2 Penaltete të tjera

- 1 Për çdo mospermbushje të detyrimeve kontraktore nga Konçesionari të percaktuara në pikat 15.1 c), d), e), dhe f), Pala Mospermbushjeje do të paguajë për secilin rast mospermbushjeje, një penaltet në shumën 10.000 Leke për çdo ditë mospermbushjeje nga dita e 1-re deri në ditën e 60-të të mospermbushjes. Penalteti do të aplikohet për numrin e ditëve të vazhdimtë të Rastit duke filluar nga data e



mbarimit të Periudhës së Bisedimeve, por jo përtej mbarimit të Periudhës së Ndreqjes. Me mbarimin e Periudhës së Ndreqjes, Pala e cila nuk ndodhet para Rastit të Mospermbushjes i ka të drejtë të zgjidhë kontratën nëse mospermbushja vazhdon.

- 2 Penaliteti si më sipër do të jetë i detyrueshëm për t'u paguar pavarësisht nëse Pala tjetër mund të ketë kërkuar zgjidhjen e kësaj Kontrate në perfundim të afatëve kohore si më sipër për aplikimin e tyre.
- 3 Çdo pagesë penaltitësh duhet do t'i bëhet Pales tjetër, brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga marrja e njoftimit me shkrim nga Pala tjetër në të cilin përcaktohen shumat e penaltitëve. Nëse Konçesionari nuk paguan këto penaltitete të pagueshme prej tij brenda afatit, Autoriteti Kontraktues do të ketë të drejtë t'i mbaje ato nga Sigurimi i Kontrates. Nëse shuma e totale e penaltitëve për t'u paguar nga Konçesionari e tejkalon shumën e Sigurimit të Kontrates, Autoriteti Kontraktues do të ketë të drejtë t'i drejtohet gjykatës lidhur me detyrimin e Konçesionarit për pagimin e tyre.

17.3 Te tjera

- 1 Nëse Konçesionari, në çdo kohë, deshton në pagesën, ose mbajtjen në fuqi me efekt të plote të ndonjë nga prej kërkesave të sigurimit të shprehura në nenin 11 të kësaj Kontrate, Autoriteti Kontraktues do të kryejë të gjitha veprimet e nevojshme dhe do të mbaje shpenzimet lidhur me të nga Sigurimi i Kontratës.

NENI 18 TRANSFERIMI I TLD PAS PERFUNDIMIT TË PERPUKES SE KONCESIONIT

18.1 Transferimi i TLD

- 1 Konçesionari, duke filluar nga 6 (gjashtë) muaj para perfundimit të Periudhës Konçesionare, do të fillojë gradualisht transferimin tek Autoriteti Kontraktues të:
 - i) TLD-se dhe të gjitha asetet e tij do të transferohen të lira nga çdo barre apo pengesë
 - ii) Të gjitha dokumentat, kontratat e lidhura me organizimin dhe administrimin e TLD;
 - iii) Të gjithë rrjetin dhe sistemet software/kompjuterike dhe licencat e duhura përfshirë këtu të drejtat e pronësive intelektuale të përfshira aty, të përdorura gjatë zbatimit të Kontrates së Konçesionit.

18.2 Transferimi i vonuar

- 1 Nëse, Konçesionari nuk arrin të transferojë të Drejtat Konçesionare në perfundim të Periudhës Konçesionare, përperjashtuar ato që i atribuohen Autoritetit Kontraktues, Konçesionari është i detyruar:



- 2 te mbledhe dhe administroje per llogari te Autoritetit Kontraktues te ardhurat bruto minus kostot operative dhe detyrimet ligjore qe lidhen me kete veprimtari persa i perket te Drejtave koncesionare per sa kohe qe vonesa e Koncesionarit vazhdon te ekzistojë.
- 3 Ne rast se transferimi i asetëve nga Koncesionari tek Autoriteti Kontraktues eshte vonuar per arsye qe i atribuohen Autoritetit Kontraktues, Koncesionari do te vazhdoje te shfrytëzoje Infrastrukturen dhe Sherbimet e Projektit sikur Kontrata te ishte ne ekzekutim e siper duke kryer karshi Autoritetit Kontraktues te gjitha pagesat sipas nenit 8 "Çeshtje Financiare".

18.3 Risku

- 1 Deri ne transferimin e plote te te Drejtave Koncesionare nga Koncesionari tek Autoriteti Kontraktues, te gjitha dhe cdo risk i lidhur me TLD do te mbeten me Koncesionarin

NENI 19 MJETET E RIPARIMIT/DEMSPERBLIMIT KUMULATIVE

- 1 Ushtrimi i te drejtave nga secila Pale per te zgjidhur Kontraten, siç parashikohet ne te, nuk do ta pengojne ate Pale te kerkoje ndonje te drejte tjeter apo mjet riparimi qe mund ta ekzistojë sipas ligjit. Te gjitha mjetet e riparimit/demshperblimit ne dispozicion te Paleve do te jene kumulative dhe moskerkimi apo humbja nga ndonjeri prej mjeteve te riparimit/demshperblimit nga secila Pale nuk do te kufizojë, parandalojë ose konsiderohet heqje dore nga mjetet e tjera te riparimit/demshperblimit

NENI 20 ZGJIDHJA E MOSMARREVESHJEVE

- 1 Kjo Kontrate do te rregullohet dhe interpretohet ne perputhje me Legjislacionin e zbatueshem. Te gjitha mosmarreveshje e lindura nga ose ne lidhje me kete Kontrate, do te zgjidhen pranë Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, vendimi i së cilës është i ankimeshëm në përputhje me dispozitat e Kodit të Procedurës Civile të Republikës së Shqipërisë.

NENI 21 DISPOZITA TË NDRYSHME

21.1 Vazhdimesia e detyrimeve

- 1 Çdo veprim ligjor ose e drejte ne favor te ndonjeres Pale sipas kesaj Kontrate dhe gjate Periudhes Koncesionare qe mund te rrjedhe nga çdo akt, mosveprim, dokument, çeshtje ose fakte te perfunduara ose harruara nga secila Pale para mbarimit te Periudhes Koncesionare per shkak te mbarimit te afatit te saj ose si rezultat i parashikimeve te kesaj Kontrate do t'i mbijetoje ne mbarim te afatit te



Periudhes Konçesionare apo te zgjidhjes se kesaj Kontrate, por ne çdo rast pa cenuar parashikimet e pikes 18.3 me siper.

21.2 Detyrimet te vecanta

- 1 Asgje ne kete Kontrate nuk ka per qellim te krijoje nje ortakeri apo perfaqesim midis Paleve te kesaj Kontrate.
- 2 Asnjera nga Palet nuk do te kete autoritetin te kryeje perfaqesime apo te veproje ne emer dhe per llogari te Pales tjeter, perveç parashikimeve te pikes 18.2.1.a me siper apo te angazhoje Palen tjeter ne cfaredo menyre.

21.3 Pavarësia e dispozitave

- 1 Nese cilado nga dispozitat/nenet e kesaj Kontrate vleresohet si e pavlefshme, e paligjshme apo e pazbatueshme per cfaredolloj arsyeje dhe nga cilado gjykate apo juridiksim kompetent, nje dispozite/nen i tille do te shfuqizohet pa sjellur pasoja per dispozitat qe mbeten. Nese nje dispozite/nen i kesaj Kontrate qe eshte themelore per permbushjen e qellimit te kesaj Kontrate gjykohet se eshte e pavlefshme ne cfaredo shtrirje, Konçesionari dhe Autoriteti do te fillojne menjehere negociatat ne mirebesim per ta rregulluar kete pavlefshmeri.

21.4 Ndryshimet e kontrates

- 1 Kjo Kontrate mund te ndryshohet me marreveshje te shkruar te te dy Paleve.
- 2 Secila Pale mund t'i drejtoje Pales tjeter ne çdo kohe gjate Periudhes Konçesionare nje kerkese per ndryshim, të nënshkruar nga përfaqësuesi i autorizuar. Kerkesa duhet te jete me shkrim, e justifikuar dhe te permbaje fakte dhe rrethana konkrete per arsyet e ndryshimit.
- 3 Brenda 30 diteve nga paraqitja e kerkeses pala tjeter duhet te shprehet ne menyre te shkruar ne lidhje me pranimin ose refuzimin e ndryshimeve. Refuzimi i nje kerkese te tille duhet te bazohet mbi argumenta te arsyeshem Ne rast se pala tjeter nuk pergjigjet brenda 30 (tridhjete) diteve atehere palet do te fillojne negociatat per ndryshimin e kerkuar.
- 4 Çdo ndryshim i kesaj Kontrate apo Anekseve bashkelidhur, do te jete pjese perberese dhe e pandashme e kesaj Kontrate.

NENI 22 NJOFTIMET

- 1 Çdo lajmerim i dhene nga njera pale tjetres sipas kontrates duhet të behet me shkrim



në adresen e specifikuar në kontrate.

- 2 Njoftimi do të ketë efekt sapo të dorëzohet.

Adresat për njoftime dhe komunikime sipas kesaj Kontrate jane:

Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacioneve

Sheshi Skenderbej, Nr. 5

Tirana, Albania

Ne vemendje te: Shkelqesise se Tij, Ministrit

Konçisionari:

Adresa do te njoftohet nga Shoqeria Konçisionare menjehere pas themelimit te saj sipas kesaj Kontrate).

NENI 23 KOPJE DHE GJUHA E KONTRATES

Kjo Kontrate hartohet ne 4 (kater) kopje origjinale, ne gjuhen shqipe dhe gjuhen Angleze dhe versioni ne gjuhen shqipe mbizoteron

Autoriteti Kontraktor

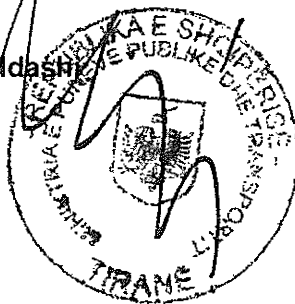
Ems Shipping and Trading GmbH

Ministri i Punëve Publike dhe Transportit

Administratori

Sokol Omdashi

Manfred Mueller



EMS Shipping & Trading GmbH & Co. KG

Hafenstr. 15
26789 Leer